



2008–2009 Annual Report 年報



2008-2009



Annual Report 年報

目錄

Contents

二零零八至零九年年報

委員會憲章

委員會組織架構

委員簡介

主席報告

Annual Report 2008–09

Charter of COSH

Organization of COSH

Members of COSH

Chairman's Report

3

4

8

12

專題

加煙稅 助戒煙

打造無煙香港品牌屢獲殊榮

Highlights

Increase tobacco tax to encourage smoking cessation

Awards on building “Smoke-free Hong Kong” brand

16

26

活動

活動紀要 2008–2009

宣傳及社區推廣活動

教育及青少年活動

與傳播媒介之聯繫

會議及考察

資訊及研究項目

Events

Highlights of events 2008–2009

Publicity and Community Involvement Projects

Education and Youth Programmes

Working with the Mass Media

Conferences and Visits

Information and Research Projects

31

34

49

57

59

72

報告

環保工作報告

獨立核數師報告書

Reports

Environmental Report

Independent Auditor's Report

75

76

附錄

鳴謝

各常務委員會之職能範圍

Appendices

Acknowledgement

Terms of Reference of Standing Committees

93

95

二零零八至二零零九年
2008-09



年報
ANNUAL REPORT

委員會憲章 CHARTER OF COSH

委員會成立於1987年，屬一法定團體。《香港吸煙與健康委員會條例》〔第389章〕賦予以下職權，專責保障市民健康，以及提高公眾對煙草禍害之認識：

1. 提高及教育市民有關吸煙與健康之知識；
2. 進行或委託專人進行與吸煙有關的研究；
3. 向政府、社區衛生組織以及社會服務團體等提供有關吸煙與健康之意見。

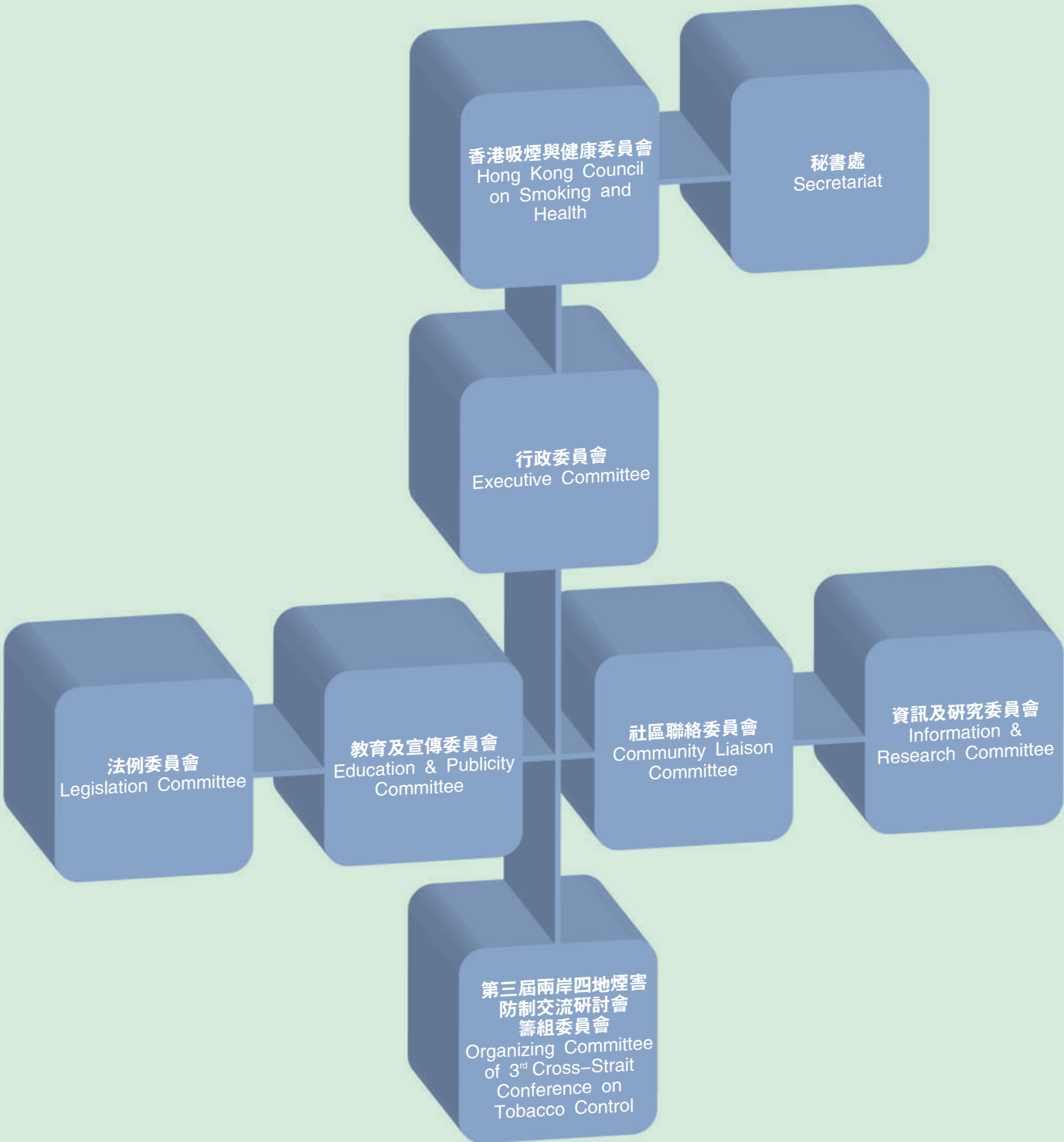
根據憲章，委員會就本港各項有關煙草之問題，擔當主導角色。並時刻關注各項可影響煙草產品的推廣及煙害蔓延等環境變異，於憲章賦予之職權範圍內，因時制宜，採取適度應變措施。

The Council was first established in 1987. It is a statutory body vested with functions, as set out in the “Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance” (Cap.389), to protect and improve the health of the community by:

1. Informing and educating the public on the harm of smoking and its adverse effects on health;
2. Conducting and coordinating research into the cause, prevention and cure of tobacco dependence;
3. Advising the Government, community health organizations or any public body on matters relating to smoking and health.

Under such a charter, COSH has taken up the role as an active player and commentator on all issues relating to tobacco control. We aim to act within our charter in response to the changing local environment as it affects the promotion of tobacco and the epidemic caused by smoking.

委員會組織架構
ORGANIZATION OF COSH



香港吸煙與健康委員會
HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH

委員會成員

- 主席** 劉文文 太平紳士 MH
(2008 年 10 月履職)
- 副主席** 馬紹良先生 MH
(2008 年 10 月履職)
- 委員** 陳潔玲醫生
(2008 年 10 月履職)
陳宇齡先生
周偉強醫生
周裔智先生
(2008 年 10 月履職)
張建良醫生 MH
許美嫦女士
梁永安先生
李國棟醫生 太平紳士
伍婉婷女士
(2008 年 10 月履職)
冼日明教授
溫國雄先生
鄺淑賢女士
楊偉誠先生 MH
- 當然委員** 譚麗芬醫生 太平紳士
譚羅南華女士

任期於 2008 年 9 月屆滿之委員

- 左偉國醫生 BBS 太平紳士
林大慶教授 太平紳士
方玉輝醫生
倪文玲女士
黃熾雄博士

行政委員會

- 主席** 馬紹良先生 MH
- 副主席** 劉文文 太平紳士 MH
- 委員** 許美嫦女士
冼日明教授
譚麗芬醫生 太平紳士

Members of the Council

- Chairman** Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
(from October 2008)
- Vice-chairman** Mr. MA Siu-leung, MH
(from October 2008)
- Member** Dr. Amy CAHN Kit-ling
(from October 2008)
Mr. Abraham CHAN Yu-ling
Dr. David CHAO Vai-kiong
Mr. Eugene CHAU Yui-chi
(from October 2008)
Dr. Ben Cheung Kin-leung, MH
Ms. Tennessy HUI Mei-sheung
Mr. Louis LEUNG Wing-on
Dr. Donald LI Kwok-tung, JP
Ms. Yolanda NG Yuen-ting
(from October 2008)
Prof. Leo SIN Yat-ming
Mr. Joseph WAN Kwok-hung
Ms. Brenda WU Shuk-yin
Mr. Frankie YEUNG Wai-shing, MH
- Ex-officio Member** Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP
Mrs. Ella TAM LO Nam-wah

Outgoing members who served the Council for the year up to September 2008:

- Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS JP
Prof. LAM Tai-hing, JP
Dr. Ben FONG Yuk-fai
Ms. Malina NGAI Man-lin
Dr. Anthony WONG Chi-hung

Executive Committee

- Chairman** Mr. MA Siu-leung, MH
- Vice-chairman** Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
- Member** Ms. Tennessy HUI Mei-sheung
Prof. Leo SIN Yat-ming
Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP

委員會組織架構

ORGANIZATION OF COSH

教育及宣傳委員會

主席	許美嫦女士
委員	劉文文太平紳士 MH
	馬紹良先生 MH
	周裔智先生
	冼日明教授
	譚羅南華女士
	鄺淑賢女士
	楊偉誠先生 MH
增選委員	張永雄先生
	楊美娟女士

社區聯絡委員會

主席	劉文文太平紳士 MH
委員	陳潔玲醫生
	梁永安先生
	伍婉婷女士
	溫國雄先生
	楊偉誠先生 MH
增選委員	孫益華醫生

資訊及研究委員會

主席	冼日明教授
委員	陳潔玲醫生
	周偉強醫生
	李國棟醫生太平紳士
增選委員	林大慶教授太平紳士

Education & Publicity Committee

Chairman	Ms. Tennessy HUI Mei-sheung
Member	Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
	Mr. MA Siu-leung, MH
	Mr. Eugene CHAU Yui-chi
	Prof. Leo SIN Yat-ming
	Mrs. Ella TAM LO Nam-wah
	Ms. Brenda WU Shuk-yin
	Mr. Frankie YEUNG Wai-shing, MH
Co-opted member	Mr. CHEUNG Wing-hung
	Ms. Cecilia YEUNG Mi-kuen

Community Liaison Committee

Chairman	Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
Member	Dr. Amy CHAN Kit-ling
	Mr. Louis LEUNG Wing-on
	Ms. Yolanda NG Yuen-ting
	Mr. Joseph WAN Kwok-hung
	Mr. Frankie YEUNG Wai-Shing, MH
Co-opted member	Dr. David SUN

Information & Research Committee

Chairman	Prof. Leo SIN Yat-ming
Member	Dr. Amy CHAN Kit-ling
	Dr. David CHAO Vai-kiong
	Dr. Donald LI Kwok-tung, JP
Co-opted member	Prof. LAM Tai-hing, JP

法例委員會

主席	馬紹良先生 MH
委員	許美嫦女士
	劉文文太平紳士 MH
增選委員	賀達理教授 BBS 太平紳士
	麥龍詩迪醫生 OBE SBS 太平紳士
	林文健醫生
	左偉國醫生 BBS 太平紳士

秘書處編制及職員名單

總幹事	黎慧賢女士
項目籌劃高級經理	謝清蘭女士
	崔彥邦先生 (2009 年 1 月履職)
項目籌劃經理	黃沛芬女士 (2009 年 3 月履職)
資訊科技經理	潘志聰先生
資訊科技主任	梁凱琪女士 (2008 年 4 月履職)
項目聯絡主任	江寶恩女士
項目籌劃主任	陳凱穎女士 (2009 年 3 月履職)
教育幹事	李淑珮女士 (2008 年 11 月履職)
行政助理	李碧雲女士
項目籌劃助理	黎有全先生 (2009 年 3 月履職)

Legislation Committee

Chairman	Mr. MA Siu-leung, MH
Member	Ms. Tennessy HUI Mei-sheung
	Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
Co-opted member	Prof. Anthony J. HEDLEY, BBS JP
	Dr. Judith MACKAY, OBE SBS JP
	Dr. Ronald LAM Man-kin
	Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS JP

Secretariat

Executive Director	Ms. Vienna LAI Wai-yin
Senior Project Manager	Ms. Janice TSE Ching-lan
	Mr. Philip TSUI Yin-bonn (from January 2009)
Project Manager	Ms. Fanny WONG Pui-fan (from March 2009)
Information and Technology Manager	Mr. Lancelot POON Chi-chung
Information and Technology Officer	Ms. Elkie LEUNG Hoi-kei (from April 2008)
Project Liaison Officer	Ms. Wendy KONG Po-yan
Project Executive	Ms. Wing CHAN Hoi-wing (from March 2009)
Educator	Ms. Mimi LI Shuk-ping (from November 2008)
Executive Assistant	Ms. Jessica LEE Pik-wan
Project Assistant	Mr. Stephen LAI Yau-chuen (from March 2009)

吸煙與健康委員會委員 MEMBERS OF COSH



- ① 周偉強醫生 Dr. David CHAO Vai-kiong
- ② 伍婉婷女士 Ms. Yolanda NG Yuen-ting
- ③ 溫國雄先生 Mr. Joseph WAN Kwok-hung
- ④ 陳潔玲醫生 Dr. Amy CHAN Kit-ling
- ⑤ 譚羅南華女士 Mrs. Ella TAM LO Nam-wah
- ⑥ 馬紹良先生 MH Mr. MA Siu-leung, MH

- ⑦ 陳宇齡先生 Mr. Abraham CHAN Yu-ling
- ⑧ 鄺淑賢女士 Ms. Brenda WU Shuk-yin
- ⑨ 李國棟醫生太平紳士 Dr. Donald LI Kwok-tung, JP
- ⑩ 張建良醫生 MH Dr. Ben CHEUNG Kin-leung, MH
- ⑪ 梁永安先生 Mr. Louis LEUNG Wing-on
- ⑫ 周裔智先生 Mr. Eugene CHAU Yui-chi

- ⑬ 楊偉誠先生 MH Mr. Frankie YEUNG Wai-shing, MH
- ⑭ 許美嫦女士 Ms. Tennessy HUI Mei-sheung
- ⑮ 劉文文太平紳士 MH Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
- ⑯ 譚麗芬醫生太平紳士 Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP
- ⑰ 冼日明教授 Prof. Leo SIN Yat-ming



委員簡介

MEMBERS OF COSH

主席 *Chairman*

劉文文太平紳士 MH

Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP

劉文文女士是一位專業設計師，於2008年獲委任為委員會主席。劉女士於2001年加入委員會成為委員，並於2005年至2007年擔任教育及宣傳委員會主席一職。劉女士現為社區聯絡委員會主席，行政委員會副主席與教育及宣傳委員會及法例委員會委員。

Ms. Lisa LAU, a design consultant by profession, was appointed COSH Chairman in 2008. Ms. Lau joined COSH in 2001 as a member and was the Chairperson of the Education & Publicity Committee from 2005 to 2007. She is now the Chairperson of the Community Liaison Committee, Vice-chairman of the Executive Committee and also member of the Education and Publicity Committee and Legislation Committee.

副主席 *Vice-chairman*

馬紹良先生, MH

Mr. MA Siu-leung, MH

馬紹良先生為資深教育工作者，於2005年加入委員會，於2008年獲委任為副主席。馬先生現為行政委員會及法例委員會主席，與教育及宣傳委員會委員。

Mr. MA Siu-leung has solid experience in the field of education. He joined COSH as a Council Member in 2005 and was appointed Vice-chairman in 2008. He is also Chairperson of the Executive Committee and Legislation Committee and also member of the Education & Publicity Committee.

委員 *Member*

陳潔玲醫生

Dr. Amy CHAN Kit-ling

陳潔玲醫生為家庭醫生，於2008年獲委任為委員，現為資訊及研究委員會與社區聯絡委員會委員。

Dr. Amy CHAN is a family doctor in private practice. She joined COSH in 2008 and is member of the Information & Research Committee and Community Liaison Committee.

陳宇齡先生

Mr. Abraham CHAN Yu-ling

陳宇齡先生是一位商人，於2008年加入委員會。Mr. Abraham CHAN is a businessman. He was appointed as a member of COSH in 2008.

周偉強醫生

Dr. David CHAO Vai-kiong

周偉強醫生現為醫院管理局家庭醫學及基層健康科（九龍東聯網）部門主管及顧問醫生及家庭醫學統籌專員。他於2007年加入委員會，並成為資訊及研究委員會委員。

Dr. David CHAO is the Chief of Service and Consultant of Department of Family and Primary Health Care and Family Medicine Coordinator (Kln East Cluster) of Hospital Authority. He joined COSH in 2007 and is also a member of the Information and Research Committee.

周裔智先生

Mr. Eugene CHAU Yui-chi

周裔智先生是一位專業註冊社工，於2008年獲委任為委員。周先生現為宣傳及教育委員會委員。

Mr. Eugene CHAU is a registered social worker by profession. He joined COSH in 2008 and is a member of the Education and Publicity Committee.

張建良醫生

Dr. Ben CHEUNG Kin-leung, MH

張建良醫生現職精神科專科醫生，於2007年獲委任為委員會委員。

Dr. Ben CHEUNG is a practicing specialist in psychiatry. He was appointed as a member of COSH in 2007.

許美嫦女士

Ms. Tennessy HUI Mei-sheung

許美嫦女士現職為執業律師，於2003年獲委任為委員會委員，現為教育及宣傳委員會主席，行政委員會及法例委員會成員。

Ms. Tennessy HUI is a solicitor and was appointed as a member of COSH in 2003. She is the Chairperson of Education & Publicity Committee and member of the Executive Committee and Legislation Committee.

梁永安先生

Mr. Louis LEUNG Wing-on

梁永安先生為資深執業會計師，於2005年獲委任為委員，現為社區聯絡委員會委員。

Mr. Louis LEUNG is an experienced Certified Public Accountant in private practice. He joined COSH in 2005 and is a member of the Community Liaison Committee.

李國棟醫生太平紳士

Dr. Donald LI Kwok-tung, JP

李國棟醫生為家庭醫學專科醫生，於2007年獲委任為委員，現為資訊及研究委員會委員。

Dr. Donald LI is a specialist in family medicine in private practice. He joined COSH in 2007 and is a member of the Information & Research Committee.

伍婉婷女士

Ms. Yolanda NG Yuen-ting

伍婉婷女士是灣仔區區議員，亦擔任多項婦女事務公職，於2008年獲委任為委員。伍女士現為社區聯絡委員會委員。

Ms. Yolanda NG is a Councilor of Wan Chai District and an active member of several women's associations. She joined COSH in 2008 and is a member of the Community Liaison Committee.

冼日明教授

Prof. Leo SIN Yat-ming

冼日明教授現為香港中文大學市場學系教授及市場學（理學）碩士課程主任，於2004年加入委員會，現擔任資訊及研究委員會主席、行政委員會和教育及宣傳委員會成員。

Prof. Leo SIN is Professor of Department of Marketing and Director of the Master of Science Programme in Marketing of the Chinese University of Hong Kong. He joined COSH in 2004. He is the Chairperson of the Information & Research Committee and member of the Executive Committee and the Education & Publicity Committee.

譚麗芬醫生太平紳士

Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP

譚麗芬醫生現為衛生署副署長，於2007年加入委員會，現為行政委員會委員。

Dr. Gloria TAM is the Deputy Director of Department of Health. She joined COSH in as an ex-officio member 2007 and became a member of the Executive Committee.

譚羅南華女士

Mrs. Ella TAM LO Nam-wah

譚羅南華女士現為政府新聞處副處長，她於2004年加入委員會，現為宣傳及教育委員會的成員。

Mrs. Ella TAM is the Deputy Director of Information Services Department. She joined COSH in 2004 as an ex-officio member and became a member of the Education & Publicity Committee.

溫國雄先生

Mr. Joseph WAN Kwok-hung

溫國雄先生現職為商人，於2006年加入委員會，現為社區聯絡委員會成員。

Mr. Joseph WAN is a businessman. He joined COSH in 2006 and became a member of the Community Liaison Committee.

鄺淑賢女士

Ms. Brenda WU Shuk-yin

鄺淑賢女士現職小學校長，於2006年加入委員會，現為教育及宣傳委員會委員。

Ms. Brenda WU is a primary school principal. She joined COSH in 2006 and became a member of the Education & Publicity Committee.

楊偉誠先生 MH

Mr. Frankie YEUNG Wai-shing, MH

楊偉誠先生從事保險業，於2005年獲委任為委員會委員，現為教育及宣傳委員會和社區聯絡委員會委員。

Mr. Frankie YEUNG is an experienced leader in the field of insurance. He was appointed as a member of COSH in 2005 and became member of the Education & Publicity Committee and Community Liaison Committee.

香港吸煙與健康委員會一向以保障市民的健康為前提，多年來透過不同的工作層面推廣控煙，在我出任委員會主席的第一個年度，我欣然向大家匯報香港的控煙進程又向前跨進一步。年度內，透過社會各界的協力支持，委員會在針對各階層的控煙工作都爭取到理想成績，特別是經過八年積極爭取，我們終於成功爭取增加煙草稅，加上自二零零九年七月一日起，香港公眾地方室內範圍正式全面禁煙，公眾健康獲得進一步保障。我們下一個目標是推動更多人戒煙，減少煙草帶來的人命及經濟損失。

在過去一年，委員會繼續致力在社區各層面推動控煙工作，涉及的層面包括兒童、青少年、家庭、地區組織及商業團體。我們推行的控煙項目包括健康講座、互動教育劇場、學校活動及比賽、電子傳媒遊戲節目、地區展覽以及涵蓋不同主題的宣傳活動等，廣泛宣揚煙害以及戒煙信息。

除了推行宣傳、教育及地區控煙活動外，委員會明白到煙稅政策及控煙法例是控煙工作之重要元素，有立竿見影之效。故

Protection of public health has always been the major premise of the Hong Kong Council on Smoking and Health, and for many years the mission of promoting tobacco control has been undertaken through a combination of tasks and programmes. In 2008–2009, my first year as Chairman of the Council, I am pleased to report that Hong Kong has taken a further leap in the tobacco control development. During the year, the Council achieved satisfactory results for the tobacco control programmes targeting various strata through the collaboration and support of different sectors of society. It is particularly noteworthy that we finally succeeded in striving for increase in tobacco tax after the eight-year battle. In addition, the total smoking ban in indoor public places in Hong Kong came effective since 1 July 2009, which thereby further protects public health. Our next goal is to motivate more people to quit smoking in order to reduce the loss of human lives and the economic loss caused by tobacco.

In the past year, the Council put consistent effort in launching tobacco control programmes throughout the community, involving children, youth, families, district establishments and commercial organisations. The tobacco control programmes included health talks, seminars, interactive education theatre, school activities and competitions, electronic media game segments, district exhibitions, various themed publicity initiatives and so on. The tobacco hazards and the message of smoking cessation were thus widely publicized.

In addition to implementing tobacco control programmes through publicity programmes, education and district promotion, the Council

此，必須積極倡議加強本港的法例及煙稅政策。本港自零七年一月一日起已逐步實施室內公眾場所全面禁煙，倘若能進一步制訂長遠的增加煙草稅政策，加強戒煙服務，將可有效遏止年青一代吸煙及推動吸煙者戒煙，最終可大大減輕用於治療吸煙及二手煙所引致疾病的負擔，更重要的是減低因吸煙及二手煙造成的健康及人命損失。

世界衛生組織於零八年提出的六項有效控煙措施(MPOWER)以及國際經驗，均指出增加煙草稅以提高煙價，對減少煙草耗用量十分有效，並可提高吸煙人士的戒煙意欲。本港的煙草稅自二零零一年調升百分之五後，已連續凍結了八年，雖然香港已根據《吸煙（公眾衛生）條例》，逐步實施了全面禁煙政策，但煙草使用量近年卻不跌反升，情況確實令人憂慮。

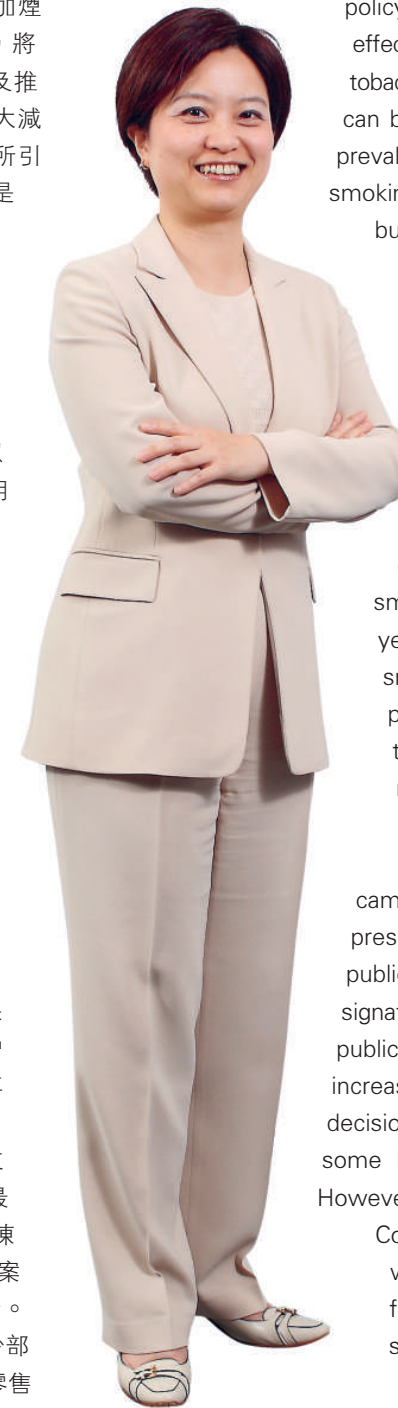
因此，委員會今年在財政司提交預算案前，以「保障市民健康與生命 支持增加煙草稅」為主題，於今年一月展開了大型聯簽活動，收集了過萬名市民簽署支持，反映出市民的訴求。最後，財政司終於打破八年凍結煙草稅的困局，在預算案內將煙草稅增加百分之五十。然而，加煙稅的決定却遭少部分立法會議員、煙草商及零售商反對，但是憑著社會多個不

realised that tobacco tax policy and the tobacco control ordinance are essential for tobacco control. Thus, it is necessary to advocate the consolidation of the Hong Kong ordinance as well as tobacco tax policy. The total smoking ban in indoor public areas came into effect in Hong Kong in phases since 1 January 2007. If a long term tobacco tax policy can be enacted and smoking cessation services can be strengthened, then it can be effective in combating the prevalence of youth smoking and encouraging smokers to quit smoking. This in turn will lead to a huge reduction in the financial burden of health care costs caused by smoking and second-hand smoke, and most important of all, result in reduction of the loss of health and human lives.

The six effective policies of tobacco control (MPOWER) launched by World Health Organisation (WHO) in 2008 and international experience also indicated that raising cigarette prices by increasing tobacco tax is an effective way to reduce tobacco consumption and increase smokers' willingness to quit smoking. Tobacco tax in Hong Kong had been frozen for eight years since the 5% increase imposed in 2001. Although total smoking ban policy has come into force in Hong Kong in phases according to the Smoking (Public Health) Ordinance, tobacco consumption nevertheless appeared to be increasing rather than decreasing. The situation is worrying.

Consequently, the Council conducted a large scale signature campaign in January 2009 prior to the Financial Secretary's presentation of the financial budget, with an aim on protecting public health and human lives. As a result, more than 10,000 signatures were collected, reflecting the strong will of the general public. The eight-year stalemate was finally broken, and a 50% increase in tobacco tax was recommended in the Budget. The decision to raise tobacco tax, however, aroused objections from some legislative councillors, tobacco industry and its retailers. However, different sectors of society proactively supported the Council's advocacy for raising tobacco tax and finally the policy was passed by the Legislative Council. The advocacy achieved fruitful results due to the encouraging support from different sectors of society.

Meanwhile, another critical challenge brought to our



同界別人士響應委員會的呼籲，積極以行動支持加煙稅，最終措施獲得立法會通過，整項倡議活動在社會各界的支持下終於取得成果。

與此同時，我們又面對了另一項嚴峻的挑戰。香港自零七年一月一日起法定禁煙區擴大至大部分的室內及部分室外範圍，但六類娛樂場所包括酒吧、會所、夜總會、浴室、按摩院及麻將館獲暫緩執行禁煙令至零九年七月一日。臨近暫緩令期屆滿，煙草商和相關業界以經濟不景為理由，極力爭取再延遲執行全面禁煙令，甚至上街遊行，希望爭取逃避法例的規管。有見及此，委員會再次動員社會各界的聲音及力量，爭取市民支持之餘，更獲得相關娛樂及飲食業界以生意未有受影響及保障員工健康的論據，公開支持禁煙令，務求以正視聽，帶出支持無煙香港的信息及重要性。最後，「0971」禁煙條例順利如期實施，香港終於實現了公眾場所室內範圍全面禁煙。

展望未來，雖然煙草稅今年增加了百分之五十，但我們相信一個長遠的煙稅政策，才能有效減低煙草對社會經濟及民生帶來的禍害。故此委員會將繼續爭取煙草稅每年最少按消費者物價指數上加百分之五。

誠然，控煙工作障礙重重，但本人欣見委員會過去一年的工作取得相當成果，尤其在推動加煙稅、戒煙及立法控煙方面，取得社會各界的支持。本人藉此機會，特別向前任主席左偉國醫生及副主席林大慶教授致謝，感謝他們擔任主席及副主席逾六載，對香港的控煙工作貢獻良多。此外，我必須多謝委員會各成員同心協力推動控煙工作，以及秘書處職員所付出的努力。另外，對於曾付出寶貴時間及努力、支持本港控煙工作的政府及公共機構、學術及教育組織、傳播媒介及其他個別人士，本人謹此致謝！

attention. The statutory no-smoking area had extended to most indoor areas and some outdoor areas in Hong Kong from 1 January 2007. But a temporary suspension of the smoking ban until 1 July 2009 was permitted for six types of entertainment establishments – bars, clubs, nightclubs, bathhouses, massage establishments and mahjong-tin kau premises. When the expiry of the suspension was approaching, tobacco industry and related sectors lobbied for further suspension of the total smoking ban using the economic downturn as an excuse. They even organised a parade to strive. In consequence, the Council mobilised different sectors of society again and called on their support for the total smoking ban. In order to ensure members of the public to have a correct understanding of the facts, related entertainment and catering industries demonstrated their support for the total smoking ban and made known to the public that their businesses remained unaffected, while health of their staff were better protected. These initiatives reinforced the message of supporting a smoke-free Hong Kong and its importance. In the end, the “0971” smoking ban was implemented smoothly on the designated date and all indoor public places in Hong Kong are now completely smoke-free.

Looking ahead, we believe that a long term tobacco tax policy is the only effective way to lessen the hazards to social economy and livelihood caused by tobacco, despite that there was a 50% increase on tobacco tax this year. The Council will therefore continue to strive for an annual tobacco tax increase corresponding to the consumer price index by at least 5%.

In fact, there are many obstacles on the path of tobacco control but I am so glad to witness the rewarding outcome of our hard work in the past year. Several tobacco control efforts including advocacy programmes for increase in tobacco tax, smoking cessation and tobacco control legislation received support from different sectors of society. I would like to take this opportunity to extend my gratitude to ex-COSH Chairman Dr. Homer TSO Wei-kyok and Vice-Chairman Prof. LAM Tai-hing, in appreciation of the fulfilment of their chairmanship for six years and their contributions to tobacco control in Hong Kong. In addition, I must express my thanks to all fellow members of the Council for their concerted effort in promoting tobacco control, and the Secretariat staff for all their hard work. In addition, I extend my sincere appreciation to the government, public organisations, academic and education institutions, media and individuals for their precious time and effort in supporting tobacco control in Hong Kong.



專題

HIGHLIGHTS

加煙稅 助戒煙

Increase tobacco tax to encourage smoking cessation

財政司司長曾俊華在今年2月25日發表的2009/10年度財政預算案指出：

「為了公眾健康，建議即時調高煙草稅稅率50%。」增加煙草稅有效鼓勵煙民戒煙，保障煙民與非煙民的健康，香港的控煙進程又邁進了一步。

加煙稅控煙行之有效

世界衛生組織針對煙草流行全球化，已於2003年訂立的《煙草控制框架公約》(FCTC)，列明國家應制定減少煙草需求的價格和稅收措施。



世界衛生組織於去年10月提出一項名為「MPOWER」的煙草控制方案，提出六項具有成本效益的控煙監控系統，能有效控制煙草疫症蔓延及減少煙草使用，其中一項為提高煙草稅。

世界銀行亦認為，提高煙草價格可促使一些吸煙者戒煙並防止其他人開始吸煙，也可使戒煙後重新開始吸煙的人數減少並降低現行吸煙者的煙草耗用量。世界銀行從經濟角度以「產品需求的價格彈性」分析，指一

The development of tobacco control in Hong Kong has made a further leap when the Financial Secretary John TSANG Chun-wah stated in the Budget issued on 25 February this year that, “For the sake of public health, an immediate increase of 50% of tobacco tax rate is suggested.” Raising tobacco tax is an effective way to encourage smokers to quit smoking and hence protect the health of smokers and non-smokers.

Raise taxes on tobacco is effective in tobacco control

Addressing the global popularity of tobacco, WHO promulgated in the Framework Convention on Tobacco Control (FCTC) in 2003 by stating that countries should formulate policies of taxation and pricing in order to reduce demand for tobacco.

WHO launched a tobacco control package of MPOWER last October in which a cost effective tobacco control monitoring system was advanced, including six policies that can effectively control the spread of the



包煙的價格每提高10%，可使高收入國家對煙草需求量減少4%，而在中低收入國家可減少8%。世界銀行並建議使用具有全面煙草控制政策的國家所採用的稅率為標準，即煙草的稅率佔零售價的三分之二至五分之四。

事實上，多個國家以增加煙草稅來控煙，成效顯著。根據美國、法國、南非等國家的數據顯示，煙草價格愈高，煙草消耗量愈少。加拿大在90年代初期逐步提高煙價，令煙草的消耗量逐漸下降，但鑑於加拿大大部分省份走私煙草問題嚴重，當局在1994年企圖以減煙稅遏止私煙，結果導致煙草消耗量大幅上升。可見因私煙問題拒絕增加煙草稅，只會弄巧反拙。

tobacco epidemic and reduce tobacco use. One of these policies is to raise taxes on tobacco.

The World Bank also suggested that increase in tobacco prices can encourage smokers to quit and prevent others from lighting up their first cigarette. In addition, it can reduce the number of people who resume smoking after cessation as well as depress the tobacco consumption of current smokers. The World Bank analyzed the relationship between price change and demand for tobacco products from economic perspective using the theory of “price elasticity of demand”. It was found that every 10% increase in the price of a pack of cigarette would result in a 4% decrease in tobacco consumption in high income countries and 8% in medium-low income countries. The World Bank also recommended tax rate standard of countries adopting comprehensive tobacco control policy; in other words, the tax rate on tobacco should account for 2/3 to 4/5 of its retail price.

In fact, many countries implemented tobacco control by means of raising tobacco tax had obtained significant results. According to data from countries such as America, France and South Africa, the higher the price of tobacco, the lower the consumption. In the early 90s, the price of tobacco in Canada rose incrementally while the consumption of tobacco decreased accordingly. However, because of the serious problem of tobacco smuggling in many provinces, the government attempted to stem the flow of illicit cigarettes by reducing tobacco tax in 1994. This, however, resulted in an enormous increase in tobacco consumption. This episode clearly demonstrated that refusing tax increase on tobacco to counter the illicit cigarette problem could only be a blunder.

港府控煙循序漸進

一直以來，香港政府積極推動控煙宣傳活動，並以循序漸進的方式，實施多項控煙措施，以求達到「無煙香港」的目標，除了
在1999年全面禁制煙草廣告、2007年實施
室內禁煙外，港府亦以增加煙稅來減少煙民
數目。



根據世界銀行經驗，加煙稅可鼓勵戒煙
並減少吸煙人口。1983年，港府大幅增加
煙草稅300%，吸煙率由1982年的23.3%
大幅下降至1983年的19.9%。至1986年更
下跌至17.4%。其後在1991年增加煙草稅
100%，吸煙率亦由1990年的15.7%下降
至1993年的14.9%。

本港煙稅自2001年增加5%後，已連
續凍結八年，今年增加煙稅50%，食物及
衛生局局長周一嶽醫生指出：「相信有
10%至20%煙民會戒煙，以本港67萬煙民
計算，即約有13.4萬人會戒煙。」香港吸
煙與健康委員會主席劉文文女士亦相信，加
煙稅有助「想戒而未戒」的邊緣煙民戒煙，
減少本港的吸煙人口。

Hong Kong Government implementing step-by-step tobacco control

The Hong Kong Government has adopted a step-by-step approach to carry out different tobacco control measures in order to achieve a smoke-free Hong Kong. In addition to introducing a comprehensive ban on tobacco advertisement in 1999 and enforcement of indoor smoking ban in 2007, the government has tried to reduce the number of smokers by raising taxes on tobacco.

According to the experience of the World Bank, increase in tobacco tax can encourage smoking cessation and reduce smoking population. In 1983, the government significantly raised tobacco tax by 300% ; consequently, drastic fall in the smoking rate was recorded from 23.3% in 1982 to 19.9% in 1983 and a further drop to 17.4% in 1986. Later in 1991, the tobacco tax was raised by 100%, which resulted in a decrease in smoking rate from 15.7% in 1990 to 14.9% in 1993.

Tobacco tax in Hong Kong has been frozen for eight years following a 5% increase in 2001. This year, a 50% tax increase has been levied on tobacco, and Dr. York CHOW Yat-ngok, the Secretary for Food and Health said, "It is believed that 10% to 20% of smokers will quit smoking, accounting for 134,000 out of 670,000 smokers in Hong Kong". Ms. Lisa LAU, Chairman of COSH, also believed that increasing taxes on tobacco would encourage marginal smokers (those willing to quit smoking without taking immediate action) to quit smoking and reduce the smoking rate in Hong Kong.



凍結煙草稅衍生的問題

在本港凍結煙草稅的八年間，由於煙草
價格維持在低水平，煙草耗用量漸見增加。
根據政府統計處2008年發表的香港吸煙情
況統計資料顯示，煙民比率由05年的14%
減至08年的11.8%。雖然香港煙民數字有
所減少，但青少年吸煙情況卻由05年的每
日吸食9支煙增至08年的11支，10歲以下
兒童的吸煙人數更達到10,300人，較以往
增加兩成，反映青少年吸煙情況更為嚴重，
周一嶽局長表示：「我們期望以經濟誘因減
少青少年吸煙情況及鼓勵戒煙。」

世界銀行曾經指出，青少年對煙草價格
最為敏感，大幅增加煙稅以提高煙價，是遏
止青少年吸煙的最有效措施。因此，增加煙
草稅是有效的控煙措施，可以鼓勵戒煙，凍
結煙草稅令煙草產品價格低廉，只會阻礙吸
煙者戒煙的意願。

The derivative problems of freezing tobacco tax

During the eight years of tobacco tax freeze period, the consumption of tobacco has shown a gradual increase as tobacco prices have remained low. According to the Survey on Pattern of Smoking in Hong Kong issued by the Census and Statistics Department in 2008, the percentage of smokers declined from 14% in 2005 to 11.8% in 2008. Although the number of smokers in Hong Kong appeared to be decreasing, youngsters' smoking patterns have changed. The daily consumption of cigarettes increased from 9 cigarettes a day in 2005 to 11 cigarettes a day in 2008. The number of smokers aged below 10 years old even increased to 10,300 persons, a 20% increase compared to previous figure. This indicated that the problem of youth smoking is getting severe. Secretary CHOW remarked that, "we expected that the economic incentive can help reducing the prevalence of youth smoking and encourage cessation."

The World Bank has pointed out that youngsters are very sensitive to tobacco price, so an increase in cigarette price via raising tobacco taxes is deemed the most effective way to halt youth smoking. Thus, tobacco tax is an effective tobacco control policy and it encourages cessation. Freezing tobacco tax results in cheaper tobacco products and will only impede the smoker's will to quit smoking.

專題 HIGHLIGHTS



增加煙稅困難重重

金融海嘯在去年底爆發，各行業生意大受影響，在此際增加煙稅 50%，有煙民不滿要「捱貴煙」令開支百上加斤，與煙草相關的行業亦批評新措施令生意雪上加霜。

擁有萬寶路等 7 個煙草名牌的菲利普·莫里斯集團以助長私煙為由，反對大增煙草稅，並指出煙草稅大增將令銷量減少，使成本增加，故通知零售商旗下大部分每包捲煙加價 9 至 10 元，在稅額升幅再上加 1 至 2 元。

繼而零售商及報販不滿加煙價影響生計，報販直指生意大跌四成至七成，業界預計會有半數報攤結業，為此部分報販發起請願行動，在財政司司長官邸外絕食抗議反對增加煙草稅，報販更批評增加煙稅只會造成私煙猖獗。

Increased tobacco tax fraught with difficulties

The financial tsunami that struck Hong Kong last year had an enormous impact on all business sectors. In consequences, raising 50% of tobacco tax at this critical moment has fanned the ire of smokers. They thought that it was harsh for them to buy expensive cigarettes which increased their financial burden. Tobacco industries also criticized the new policy makes business to have one misfortune after another.

The Philip Morris International, which owns seven tobacco brands such as Marlboro, objected to the swingeing increase in tobacco tax, saying it would encourage the trade in illicit cigarettes. They also claimed that the increase in tobacco tax would reduce sales volumes and thus result in corresponding increase of costs. They have therefore informed retailers to raise the price by nine to ten dollars per pack, which is one to two dollars on top of the 50% increase in tax.

Retailers and newspaper hawkers were dissatisfied with the increase in cigarette prices as it affected their livelihood. Newspaper hawkers reported a 40% to 70% drop in their business and the industry predicted that half of all newspaper stalls would close down. As a result, several

本地政黨社民連在 3 月曾連同部分報販及娛樂業界發起反對增加煙草稅遊行，立法會議員社民連陳偉業在 4 月的立法會會議上提出動議，廢除《2009 年公共收入保障令》，取消增加煙草稅五成的刊憲公告，認為增加煙草稅卻不加酒稅的做法不公，雖然動議最終未獲通過，但亦成為控煙路程上的阻力。

社會各界的支持

雖然增加煙草稅會影響部分業界的生計，但在「吸煙危害健康」的前提下，大部分市民都支持增加煙稅。食物及衛生局在 3 月進行一項「控煙措施」的民意調查顯示，就財政預算案提出加煙草稅 50%，77% 受訪者支持政府增加煙草稅。

newspaper hawkers demonstrated and went on hunger strike outside the official residence of the Financial Secretary to protest against the increase in tobacco tax, claiming that tobacco tax increase would encourage rampant smuggling.

The League of Social Democrats, a local political party, joined hands with several newspaper hawkers and the entertainment industry to launch a parade to oppose the increase in tobacco tax. In fact, Mr. CHAN Wai-yip, Member of Legislative Council, initiated a motion at the Legislative Council meeting in April to abrogate the 2009 Public Revenue Protection Order and sought to cancel the gazetted notice of increasing tobacco tax by 50%. He advanced the argument that it would be unfair to enact an increase in tobacco tax but not on wine. The motion finally failed, but it did pose an obstacle to the tobacco control development.

Support from different sectors of society

Although the increase in tobacco tax may affect the livelihood of some people of the industry, most of the general public who believed in “Smoking is hazardous to health” demonstrated their support. An opinion poll on tobacco control measures conducted by the Food and Health Bureau in March indicated that 77% of interviewees supported a 50% increase in tobacco tax.



專題 HIGHLIGHTS

香港吸煙與健康委員會歡迎財政司司長在本年度財政預算案中，接納委員會增加煙草稅的建議，並將稅率調高百分之五十，以進一步加強控煙政策。主席劉文文表示，「很高興及感謝政府落實增加煙草稅百分之五十，這充分顯示了政府控煙的決心。委員會將會在未來全力加強控煙的宣傳及教育工作，除希望減少青少年吸煙外，更可以鼓勵更多人戒煙，長遠而言，可以進一步減少本港的吸煙人口。」

香港大學李嘉誠醫學院亦支持增加煙草稅五成，香港大學公共衛生學院羅旭蘇基金公共衛生學教授林大慶教授指出：「現時本港每2名煙民便有1人因吸煙致死，每年分別有6,000及1,000人死於一手煙及二手煙引致的疾病，每年煙草導致經濟損失超過53億元。」因此，逾500名香港大學教職員及學生先後遊行到立法會及政府總部，支持增加50%煙草稅，認為有助煙民戒煙，減少煙民數目。



COSH welcomed the Financial Secretary in his Budget this year to accepting the Council's proposal to increase tobacco tax by 50% in order to reinforce its tobacco control policy. Ms. Lisa LAU, COSH Chairman, said, "We are delighted to see the government applies a 50% increase in tobacco tax, which reflected its determination to strengthen our tobacco control framework. The Council will continue to enhance its publicity and education programmes with the objectives of lessening the prevalence of youth smoking and encouraging cessation in order to reduce Hong Kong smoking population in the long run."

The University of Hong Kong Li Ka Shing Faculty of Medicine also supported the 50% increase in tobacco tax. Professor LAM Tai-hing, Sir Robert Kotewall Professor in Public Health, School of Public Health, from the University said, "Recently, one out of two smokers died from smoking in Hong Kong. The diseases caused by smoking and second-hand smoke killed 6,000 and 1,000 people respectively. And economic loss caused by tobacco exceeds \$5.3 billion every year." More than 500 staff and students from the University paraded to the Legislative Council and Central Government Offices with the objective of supporting the 50% increase in tobacco tax, which they believed such policy will help smokers quit and help reduce smoking population.



曾為煙民的蘇詩黃（阿蘇）亦參與《聲援增加煙草稅大行動》，以過來人身份大談戒煙心得，她表示十年前好朋友張國榮勸她戒煙，並親手弄熄她手上的煙，令她決心戒煙，戒煙後皮膚和胃口都比以前好，並將每日的買煙錢儲下，十多年來已多達10萬元，她決定會繼續把錢儲起。

重煙草稅令青年戒煙

在港府提出增加煙稅50%後，本港煙民的戒煙意慾明顯有所增加。衛生署表示，政府在2月25日宣布把煙草稅稅率調高50%後，衛生署戒煙熱線的來電數目大增，大部分查詢有關戒煙服務的資料。直至5月中旬為止，共有6,700多人致電戒煙熱線，和500多位吸煙人士參加戒煙班，分別較2008年全年之4,335人及329人為高。當中男性佔超過60%，按年齡劃分，30至49歲人士約佔45%，而20至29歲及50至59歲人士分別約佔16%及11%。為應付有關需求，衛生署今年特別聯合東華三院，加強戒煙熱線和戒煙班的服務。

Ex-smoker Susie WONG also participated in the Campaign for Supporting Tobacco Tax Increase to share her experience of quitting smoking. She recalled that her best friend Mr. Leslie CHEUNG persuaded her to quit smoking ten years ago and put out the cigarette in her hand. It had strengthened her determination to quit smoking. Her skin and appetite improved noticeably after cessation. From then on, she saved the money for buying cigarettes every day, which accumulated to \$100,000 for the past 10 years. She has decided to continue saving.

Heavy tobacco tax encourages youth cessation

Smokers' willingness to stop smoking was more obvious when the Hong Kong Government proposed the 50% tobacco tax increase. The Department of Health (DH) reported that DH Smoking Cessation Hotline registered a large increase in the number of calls following the government's announcement of a 50% increase on tobacco tax. Most of the calls requested information on smoking cessation services. As at mid-May, more than 6,700 people used the Smoking Cessation Hotline and more than 500 smokers joined the cessation section – more than 4,335 people and 329 people throughout 2008 respectively. Males accounted for more than 60%, some 45% of them were aged 30 to 49 years old, 16% were aged 20 to 29, and 11% were aged 50 to 59. The DH co-operated with the Tung Wah Groups of Hospitals to strengthen cessation hotline and cessation services this year.

海關加強打擊私煙力度

煙價增加的同時，私煙銷量亦有上升趨勢，能否防止私煙流入本港，將直接影響煙民數目的減少。海關表示：「在財政預算案公布新煙草稅率生效後，一直密切留意各口岸及市面上的私煙活動情況，並從不同層面包括在走私入口、儲存、分銷和街頭販賣等着手打擊，暫時並無跡象顯示市面上私煙活動情況有惡化的趨勢。」

在今年1月至4月海關在破獲涉及走私、儲存、分銷及街頭販賣私煙案件共955宗，比去年同期增加494宗，拘捕人數比去年1月至4月的351人，增加至今年同期的715人。海關強調：「我們會繼續加強情報搜集，從源頭堵截偷運私煙進口活動，及進行密集式的掃蕩零售及街頭私煙活動，以防止有關非法活動增加。如有需要，海關會透過內部靈活調配，加派人手，加強打擊及遏止有關的非法活動。此外，對於有不法人士以宣傳單張向市民兜售私煙的情況，海關亦一直嚴密監察此類活動，並不時大力掃蕩。海關已聯絡有關投訴團體，積極收集私煙活動的情報，以加強執法的成效。」

Customs and Excise Department reinforced action against illicit cigarettes

The sales volume of illicit cigarettes continues to rise as the price of legitimate retail cigarettes increases. Effectiveness of prevention of illicit cigarette smuggling directly influences the incidence of smoking. The Customs and Excise Department stated that, "Customs has been closely monitoring illicit cigarette activities at all control points and street markets since the new tobacco duty declared in the financial budget came into force, exerting its efforts at different levels, including enforcement action against smuggling, storage, distribution and peddling of illicit cigarettes. There is no sign of an increasing trend of illicit cigarette activities in the street market at the moment."

The Customs and Excise Department cracked 955 cases of smuggling, storage, distribution and peddling of illicit cigarettes from January to April this year, some 494 cases more than that of the same period last year. The number of people arrested this year increased from 351 to 715, by comparison to the number for the same period of last



由於私煙售價較平，市民很容易因貪便宜購買私煙而觸犯法例。根據《應課稅品條例》，任何人士若處理、管有、售賣或購買私煙均屬違法行為，一經定罪，可被判監禁兩年及罰款一百萬元。海關又設立 24 小時熱線（2545 6182），讓市民舉報懷疑私煙活動，希望進一步與市民合作打擊私煙活動。

控煙前路需再下一城

今年6月17日，立法會三讀通過加煙草稅五成的條例草案，令本港控煙策略繼續邁步向前。展望未來，香港吸煙與健康委員會希望政府將增加煙稅訂為長遠的控煙措施，每年最少按消費者物價指數增加百分之五，以保障市民的健康及生命，同時為下一代建立無煙的成長環境。



Tobacco control needs another victory

The Bill promulgating a 50% increase in tobacco tax passed its third reading in the Legislative Council on 17 June this year, which helps to maintain the momentum of tobacco control in Hong Kong. Looking ahead, COSH would like to see a regular tobacco tax increase implemented as a long term tobacco control policy by the government, with an annual tobacco tax increase at least 5% above consumer price index. This will serve to safeguard public's health and lives, while creating a smoke-free environment for our next generation.

打造無煙香港品牌屢獲殊榮 Awards on building “Smoke-free Hong Kong” brand

一直以來，委員會開展的宣傳教育工作均以保障公眾健康為大前提，所專注及關心到的是全港 700 萬市民的寶貴生命及健康，在強調吸煙害處的同時，亦提倡無煙環境的重要性，致力建構無煙香港。

The promotional and educational programmes launched by COSH have always been based on the premise of protecting public health. COSH's advocacy has always been on the precious lives and health of seven million Hong Kong people. Therefore, COSH spares no effort on emphasising the hazard of smoking and promoting the importance of a smoke-free environment in order to establish a smoke-free Hong Kong.



榮獲「香港驕傲企業品牌」評選團大獎、卓越營銷推廣企業品牌大獎

委員會參加由《明報》與「香港中文大學市場學(理學)碩士課程」舉辦的第二屆「香港驕傲企業品牌選舉」，並憑著打造「無煙香港」品牌，於非牟利機構、慈善服務機構及非政府組織類別勝出，囊括兩個大獎——「評審團大獎」和最「卓越營銷推廣企業品牌獎」。是項選舉目的在於表揚擁有驕傲品牌的企業之努力和創新思維，推動品牌建立以維持香港競爭力及可持續發展，藉此提升企業對建立品牌的認識及重視，令香港成為真正的「品牌之都」。

為了讓市民了解吸煙的問題會影響到公眾健康，委員會發揮創意及開發新思維，策略性地把「清除二手煙」包裝成概念性產品，以「無煙香港」作為推廣品牌。「無煙香港」品牌的推廣以一系列電視宣傳短片為脈絡，配以多層面的倡議活動及多元化的宣傳活動，喚起市民對控煙法例修訂的關注和支持。另外，為對抗煙草業的阻撓及爭取業界支持，委員會亦推出多項策略性推廣項目，包括「全港無煙工作間領先企業大獎」、「全港領先中小企無煙工作間大獎」、「最佳無煙食肆大召集」比賽等，動員全香港企業及食肆共同抵抗煙害及支持創建無煙香港。

COSH won the “Judging Panel Award” and “Outstanding Marketing Promotion Corporate Branding Award” of the Hong Kong Proud Enterprise Branding Awards

COSH participated in the 2nd Hong Kong Corporate Proud Enterprise Branding Awards organised by Ming Pao Daily and the Master of Science Programme in Marketing, The Chinese University of Hong Kong. Its outstanding brand of “Smoke-free Hong Kong” won two grand prizes – the “Judging Panel Award” and “Outstanding Marketing Promotion Corporate Branding Award” under the category of non-profit, charity services and non-government organisation. This election sought to recognize corporations which possessed proud branding for their endeavours and innovative thinking to motivate the establishment of branding in order to maintain the competitive status and sustainable development of Hong Kong. Furthermore, it strengthened corporate awareness in the building of branding and its importance which contributed in making Hong Kong “A city of branding”.

In order to promote the message that smoking affects public health among general public, COSH strategically created “elimination of second-hand smoke” as a conceptual product through its creativity and initiative to build “Smoke-free Hong Kong” as a brand. “Smoke-free Hong Kong” branding was implemented via a series of Announcement in the Public Interest (API), supplemented with comprehensive advocacy and diversified promotional activities to appeal to public awareness and support regarding the amendment of the tobacco control ordinance. In order to confront oppositions from the tobacco industry and strive for industry support, COSH launched a number of strategic promotion activities including the “Hong Kong Smoke-free Workplace Leading Company Award”, the “Hong Kong Leading SME Smoke-free Workplace Award”, “Convening of the Best Smoke-free Restaurant”. Corporations and restaurants in Hong Kong joined hands to create a smoke-free Hong Kong.



專題 HIGHLIGHTS

「無煙香港」推廣活動推行兩年後，修訂法例的修訂建議於2006年10月終獲立法會正式通過，並於2007年1月1日開始分階段實施。更值得欣喜的是「無煙香港」運動傳遞的「拒絕二手煙」信念，令市民大眾亦成為控煙的一分子。當時的調查顯示，逾八成受訪市民支持政府修訂控煙法例以保障他們的健康，更有三成受訪吸煙者表示，在觀看「無煙香港」運動的宣傳片後，增加了他們的戒煙意欲，充分反映委員會以「無煙香港」作品牌，有效將控煙信息滲透至社會各階層。

電視宣傳片贏得《TVB 最受歡迎電視廣告大獎 2009》之「優異獎—綜合類別」及「最受歡迎電視廣告—綜合類別」大獎

近年，委員會攝製的宣傳片均獲得市民大眾的認同。繼「香口膠篇」榮獲2007年第13屆亞洲電視十大電視廣告「最佳公益廣告獎」，委員會拍攝的廣告片今年又獲取得另一個獎項。隨著《2006年吸煙（公眾衛生）（修訂）條例》在2007年起開始分階段實施（如擴大禁煙區範圍、加強煙草廣告之管制等等），委員會的工作隨即邁進新里程，並開始著力推動戒煙的宣傳及教育工作。委員會於2008年以「戒煙」及「無煙家庭」為主題製作了新一系列的電視宣傳片－「贏上門篇」及「好男人篇」，並以「戒煙一定贏」為口號，向全港市民展示戒煙對個人、家庭及社會的好處，從而鼓勵市民積極支持家人及身邊人戒煙，共同投入無煙的健康生活。以上兩齣宣傳片均成功晉身《TVB 最受歡迎電視廣告大獎 2009》綜合類別之「最受歡迎電視廣告」最後五強，成為「優異獎」得主。



The new amended ordinance was finally passed by the Legislative Council in October 2006, and came into operation in phases from 1 January 2007 two years after the “Smoke-free Hong Kong” campaign was launched. The message of “Reject Second-hand Smoke” was successfully delivered through “Smoke-free Hong Kong” campaign, which at the end enabled the general public to take part in tobacco control. A survey conducted at the time indicated that more than 80% of respondents supported the government on the amendment of the tobacco control ordinance in order to protect their health. In addition, over 30% of smokers being interviewed stated that their willingness to quit smoking increased after watching the APIs of the “Smoke-free Hong Kong” campaign. This suggested that the message had effectively permeated different strata of society through the branding of “Smoke-free Hong Kong”.

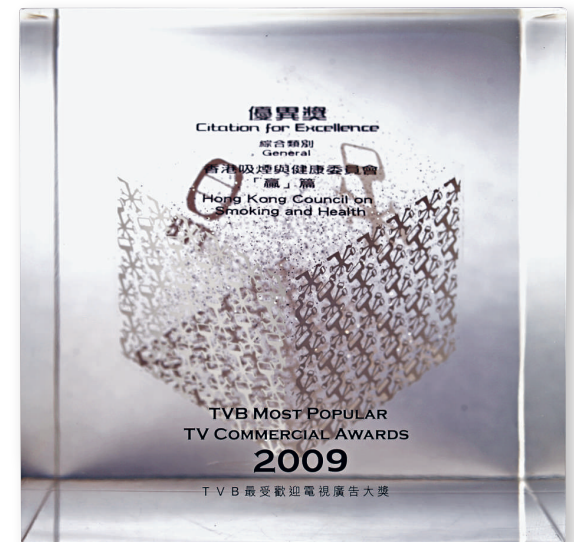
Winning of two Most Popular TV Commercial Awards 2009 in Integrated Category

COSH APIs have gained recognition from the general public in recent years. After its API titled “Chewing Gum” was awarded “Best Charity Commercial Award” in the 13th Annual ATV Most Popular TV Commercial Awards in 2007, COSH API won another accolade this year. Since the Smoke (Public Health) (Amendment) Ordinance 2006 had come effective in phases from 2007 (such as extension of smoking ban area, strengthening of the regulation on tobacco advertisement etc), COSH embarked upon a new journey and invested more effort in facilitating promotional and educational programmes for smoking cessation. In 2008, a new series of APIs titled “Winning” and “Good Man”, themed on smoking cessation and “smoke-free family” were produced. The “Quit to Win” smoking cessation campaign sought to demonstrate the advantages of cessation in respect to oneself, one's family and society in order to encourage individuals to support their beloved ones to quit smoking and enjoy healthy lifestyle. Both APIs were listed top five of TVB's Most Popular TV Commercial Awards 2009 in the “Integrated Category” and won two Merit Awards.

最後，經過全港觀眾投票，「贏上門篇」脫穎而出，榮獲綜合類別之「最受歡迎電視廣告」，可見此電視宣傳片成功引起觀眾注意及關注吸煙問題的嚴重性。『贏上門篇』電視宣傳片以幽默的表達手法，指出戒煙不但為自己贏得個人健康，賺回失去的金錢，更能夠為身邊人帶來好處，委員會選擇以輕鬆幽默表達方式，及以切身話題引起公眾的關注，希望市民領悟吸煙與二手煙問題的嚴重性，因而戒煙。



The “Winning” API won the Most Popular TV Commercial Award after public voting. This result illustrated that this API was successful in attracting attention and raising awareness on the seriousness of smoking problems. The “Winning” API conveyed the message that smoking cessation was not only a key to better health and winning back the money lost but would also be beneficial to others. It was delivered through a more relaxed and humorous approach to arouse public attention. COSH wished to motivate smokers to quit through the realisation of the serious consequences resulting from smoking and passive smoking.



結語

委員會對獲獎深感榮幸，並衷心感謝市民的支持。獲得這些獎項亦是公眾及社會人士對委員會控煙工作的肯定及認同。展望未來，委員會將會繼續以「無煙香港」這個品牌，推動本港的控煙工作，為市民爭取更多無煙空間和鼓勵更多人戒煙，與公眾攜手建設無煙香港。

Conclusion

The Council is grateful for citizens' support. It is also a recognition by the public of our efforts on tobacco control. Looking forward to the future, the Council will make continuous efforts in impelling tobacco control through the ‘Smoke-free Hong Kong’ brand, striving for more smoke-free areas and motivating more citizens to quit smoking. We hope to join hands with the public to create a smoke-free Hong Kong.

活動

EVENTS



活動紀要 HIGHLIGHTS OF EVENTS 2008-2009

活動 EVENTS

活動紀要

Highlights of events 2008-2009

宣傳及社區推廣活動

Publicity and Community Involvement Projects

委員會的推廣活動

COSH Publicity Projects

無煙香港宣傳活動

Smoke-free Hong Kong Campaign

「無煙香港」宣傳活動開展禮暨電視短片首播

Smoke-free Hong Kong Campaign cum API Launch Ceremony

「無煙家庭·我做得到！」之「無煙之家示範對」電台遊戲節目

“My Smoke-free Home” Radio Game

「無煙家庭·我做得到！」之「無煙行動123」

“Smoke-free Family” Competition

「無煙家庭·我做得到！」頒獎禮

Smoke-free Family Campaign Prize Presentation Ceremony

增加煙草稅之倡議工作

Advocacy of Increasing Tobacco Tax

全城響應「保障市民健康與生命 支持增加煙草稅」聯簽運動

Support Raising Tobacco Tax Signature Campaign

聲援增加煙草稅大行動

Campaign for Supporting Tobacco Tax Increase

「支持加煙稅 助戒煙」大遊行

“Supporting Tobacco Tax Increase” Parade

社區聯繫及推廣

Community Involvement and Promotion

2008葵涌醫院世界不吸煙日活動

“2008 No Smoking Campaign” organized by Kwai Chung Hospital

沙田健康節

Shatin Health Festival

中西區健康城市開展典禮暨嘉年華

Central and Western District Healthy City Launch Ceremony cum Carnival

健康城市之適飲適食匯屯門烹飪比賽

Healthy City – Tuen Mun Cooking Competition

南區健康安全城市開展禮暨繽紛嘉年華

Southern District Healthy Promotion

教育及青少年活動

Education and Youth Programmes

青少年教育活動

Youth Education Programmes

「無煙新世代」健康講座

Health Talk for “Smoke-free New Generation”

學校互動教育劇場「無煙勇者的挑戰」

School Interactive Education Theatre – “Smoke-free Challenge”

活動 EVENTS

社區教育活動

Community Education Programmes

衛生署舉辦社會營銷短期課程

Social Marketing Short Course offered by Department of Health

香港中文大學醫科學生社區參訪活動

Community Visit by Medical Students of The Chinese University of Hong Kong

香港大學護理系舉辦「青少年戒煙輔導」工作坊

“Youth Smoking Cessation Counselling Workshop” organized by Department of Nursing Studies of The University of Hong Kong

香港大學護理學系碩士課程

Master of Nursing Programme organised by Department of Nursing Studies of The University of Hong Kong

香港大學護理學系及社區醫學系「戒煙輔導員培訓課程」

“Smoking Cessation Counsellor Training Programme” organised by Department of Nursing Studies and Department of Community Medicine of The University of Hong Kong

香港防癆心臟及胸病協會舉辦禁毒和反吸煙教育課程

Drug Abuse Resistance and Anti-smoking Education Programme hosted by Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association

會議及考察

Conferences and Visits

會議

Conferences

香港吸煙與健康委員會二十週年研討會

COSH 20th Anniversary Seminar

參與「創建北京市無煙餐飲單位動員暨表彰大會」的傳媒活動

COSH Participated at the Press Event of “Create and Build a Smoke-free Restaurant in Beijing City – Mobilization and Complimentary Conference”

第二屆兩岸四地煙害防制交流研討會

2nd Cross-strait Conference on Tobacco Control

尼古丁及煙草研究會首次亞洲地區會議「發展研究建設及技巧 履行《煙草控制框架公約》」

Society for Research on Nicotine and Tobacco – First Asian Regional Conference Developing Research Infrastructure and Skills to Meet FCTC Obligations

煙草倚賴國際顧問團首次會議

First Meeting of International Advisory Panel on Tobacco Dependence

「無煙食肆 惠民創商機」控煙經驗交流座談會

“Smoke-free Restaurants Create Business Opportunities” Tobacco Control Experience Sharing Seminar

國際煙草成癮治理研討會

International Symposium on Management of Tobacco Dependence

考察活動

Visits

北京市愛國衛生運動委員會訪問團

Delegation of Beijing Shi Aiguo Weisheng Yudong Weiyuanhui

「邁向無煙中國」－煙草控制領袖訓練工作坊

Tobacco Control Leadership Training Workshop Programme

澳門衛生局到訪委員會

Department of Health, Macau Visited COSH

財團法人董氏基金會到訪委員會

John Tung Foundation Visited COSH

煙草控制領袖訓練工作坊－越南衛生部

Tobacco Control Leadership Training Workshop Programme organized by Ministry of Health, Vietnam

宣傳及社區推廣活動

PUBLICITY AND COMMUNITY
INVOLVEMENT PROJECTS

無煙家庭大派對



活動

EVENTS

宣傳及社區推廣活動 Publicity and Community Involvement Projects

委員會的推廣活動

無煙香港宣傳活動

為響應世界衛生組織將每年的5月31日訂為世界不吸煙日，委員會於2008年以『戒煙一定贏』為主題，開展一系列「無煙香港」宣傳活動，以推廣戒煙及無煙家庭為核心，鼓勵全港市民由家庭出發，保護家人免受吸煙和二手煙的禍害，為我們的下一代建立健康的生活態度之餘，更為吸煙者營造有利的戒煙環境。同時，委員會更希望藉此促請市民發揮關懷能量，以行動鼓勵吸煙的親友立即戒煙，同時以愛心幫助及伴隨他們脫離煙癮。

COSH Publicity Projects

Smoke-free Hong Kong Campaign

In response to the World No-Tobacco Day designated by the World Health Organization on 31 May every year, COSH launched a territory-wide smoke-free Hong Kong publicity campaign with the titled "Quit to Win" in 2008. It sought to promote the core message of smoking cessation and smoke-free family and to encourage all Hong Kong citizens to protect their families by preventing them from the adverse effects of smoking and second-hand smoke. Its core value was to establish a healthy lifestyle for our next generation and also create a favourable environment for smokers to quit smoking. At the same time, COSH encouraged the community to share their love and care to support their beloved family members and friends to quit smoking, helping them to get rid of nicotine addiction.



「無煙香港」宣傳活動開展禮暨電視宣傳短片首播

「無煙香港」宣傳活動開展禮於2008年5月30日假觀塘apm商場盛大舉行，食物及衛生局局長周一嶽醫生SBS太平紳士、衛生署副署長譚麗芬醫生太平紳士、香港吸煙與健康委員會主席左偉國醫生BBS太平紳士、委員會副主席林大慶教授太平紳士、委員會教育及宣傳委員會主席許美嫦女士及著名財經節目主持人陳永陸先生擔任活動的主禮嘉賓。活動以首播委員會製作的新一系列宣傳片「贏上門篇」及「好男人篇」為整個活動揭開了序幕。一眾年輕歌手薛凱琪小姐、鄧麗欣小姐、鍾舒漫小姐及陳柏宇先生更於活動上身體力行，與現場觀眾參與以戒煙為題的遊戲環節，近距離向他們宣傳「戒煙一定贏」的信息。

Smoke-free Hong Kong Campaign cum API Launch Ceremony

The launch ceremony was held on 30 May 2008 at apm shopping mall in Kwun Tong and officiated by Dr. York CHOW Yat-ngok, SBS, JP (Secretary for Food and Health), Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP (Deputy Director of Health), Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP (COSH Chairman), Professor LAM Tai-hing, JP (COSH Vice-chairman), Ms. Tennessy HUI Mei-sheung (Chairperson of COSH Education & Publicity Committee) and renowned financial commentator CHAN Wing-luk. The ceremony was kicked off by the premiere of COSH's new APIs "Winning" and "Good Man". Celebrities Ms. Fiona SIT, Ms. Stephy TANG, Ms. Sherman CHUNG and Mr. Jason CHAN participated in a game session reiterating the theme of smoking cessation and appealed to the public to support and enjoy smoke-free lifestyle, delivering the message of "Quit to Win" to audiences at close range.

委員會更邀請著名財經節目主持人「陸叔」陳永陸先生作為是次活動的特別嘉賓，暢談他的「無煙投資之道」，剖析吸煙與二手煙的風險，以及吸煙者及其身邊的人須付出的沉重代價。「陸叔」詳盡分析戒煙回報指數，透視吸煙只會令健康持續疲弱，生命貶值；而成功戒煙不但能「止蝕」，更能一舉反彈，賺回家庭、贏回健康。此外，「陸叔」更與全港市民分享他在童年時向父親許諾永不吸煙的一段往事。「陸叔」更向市民提供了兩個戒煙「貼士」：「煙仔大小通殺 放得快你就發」和「煙仔無著數 唔揸有好報」，提示市民投入無煙生活才是最大的健康資本。

緊接著新一輯宣傳片，委員會於6月份正式推出一連串「無煙家庭．我做到！」活動，鼓勵全港市民齊心合力共建無煙家庭，並特別強調年青人要與家人攜手建立健康無煙環境及生活態度，包括電台節目遊戲「無煙之家示範對」和集全港中小學生參與的「無煙行動123」比賽，讓年青人發揮創意、結合家人的力量，以獨特方式實現「無煙家庭」計劃，同時身體力行，以無比愛心鼓勵家人戒煙，共創無煙和諧的生活。

「無煙家庭．我做到！」之「無煙之家示範對」電台遊戲節目

為鼓勵本港市民與家人齊心合力共建無煙家庭，委員會聯同商業電台攜手製作了「無煙之家示範對」有獎遊戲節目，藉著透過大氣電波，以輕鬆有趣兼富創意的形式，向市民宣揚無煙家庭的信息，希望更多市民支持，並與家人一起共建無煙環境。在2008年6月23日至7月4日期間(逢星期一至五晚上十時至十二時)，主持人森美及小儀於商業電台節目「架勢堂」內，以「無煙家庭」為題，與聽眾玩遊戲，創作「無煙對聯」，並邀請聽眾投票選出優勝者，從而帶出「無煙之家就是理想」的主題。

Special guest Mr. CHAN Wing-luk (known as Uncle Six), the renowned financial commentator, for the first time shared with members of the public his insightful analysis on the risks of smoking and second-hand smoke from a “speculative” perspective and analysed the heavy cost paid by smokers and the surrounding people. Uncle Six also analysed the “return index” for smoking cessation comprehensively and reviewed that smoking would continuously weaken our health, and thus depreciated the value of our lives. Successful smoking cessation not only could reduce “risk” but also “gain back” family and health. In addition, Uncle Six shared his childhood story of a promise made to his father that he would never smoke, and he also offered useful tips on smoking cessation, advising the public that embracing a smoke-free lifestyle would be the biggest asset of health.

Following the new series of APIs, a territory-wide “Smoke-Free Family” promotion programme was launched in June for encouraging Hong Kong citizens to join hands to foster the value of “smoke-free family”. The programme particularly emphasised the co-operation of youths and their family members to establish a healthy smoke-free environment and lifestyle. The programme comprised the radio game “My Smoke-free Home” and a competition targeting all secondary and primary schools titled “My Smoke-free Family”, which encouraged them to take concerted action with their family members to build a smoke-free family through their creativity. The competition motivated them to encourage beloved family members to quit smoking with love and sincerity.

“My Smoke-free Home” Radio Game

In order to motivate Hong Kong citizens to establish smoke-free families, COSH collaborated with Commercial Radio to produce a “My Smoke-free Home” radio game. This programme adopted a creative and humorous approach to deliver the message of a smoke-free home, with the objective of gaining public support. During the period from 23 June to 4 July 2008, “Ga Sai Tong” programme hosts Sammy and Siu-yee invited audiences to creating antithetical couplets addressing the topic of the “Smoke-free Home” in the programme (broadcast from 10:00pm until midnight, Monday to Friday). Winners were selected by audience who called-in and voted. This radio game was expected to highlight the benefits of having a smoke-free home.

「無煙家庭．我做到！」之「無煙行動123」

在教育局的全力支持下，委員會於2008年6月至7月期間透過學校邀請全港小學生及中一至中三學生參加「無煙行動123」比賽，要求參加者以三個行動支持建立無煙家庭：

行動1 – 參加者必需在家中張貼起「無煙家庭」標誌，宣示無煙立場；

行動2 – 與家人一起簽署承諾成為「無煙家庭」，並以創意表達主題；

行動3 – 鼓勵親人戒煙，保障家庭成員在家居免受二手煙傷害，並以愛心為家人設計戒煙計劃。

委員會希望透過這項活動讓青少年建立無煙的生活態度及認識無煙家庭環境的重要性，同時與家人齊心合力發揮團結力量，以愛心打敗煙癮，攜手共建無煙家庭。「無煙行動123」比賽設初級(小一至小三)、中級(小四至小六)及高級(中一至中三)三個組別。「行動2」各組別分別設有冠、亞、季軍及「最踴躍參與學校大獎」，以表揚積極支持活動的學校。「行動3」設100名優異「戒煙生力軍」獎。活動於9月結束，委員會共收到來自二百多間學校超過二萬份參賽作品，其中有超過五千名學生更成功鼓勵他們的父母或親友戒煙。

兩個比賽的優勝者均獲邀請出席於海洋公園舉辦的「無煙家庭．大派對」，親身領取獎品之餘，更可以與家人一起參加頒獎禮大派對，享受一家人齊心協力的美滿成果。

“Smoke-free Family” Competition

With the full support of the Education Bureau, COSH invited all primary school students and junior forms students from secondary schools (Form 1 to 3) to participate in a “Smoke-free Family Competition” in June 2008. Participants were required to show their support for the establishment of smoke-free family through a three-step action called “123 Go Smoke Free”:

Action 1: Post the “Smoke-free Family” logo at home to demonstrate their stance for smoke-free environment.

Action 2: Sign and commit to establish a ‘Smoke-free Family’ with their family members and create an art piece in any format to show their determination.

Action 3: Design a smoking cessation plan to encourage their beloved family members to quit smoking, and preventing themselves from being exposed to the hazard of second-hand smoke at home.

It was designed with an aim to help youngsters to establish a smoke-free lifestyle and realise the importance of a smoke-free home environment. The campaign also highlighted the establishment of smoke-free family through concerted efforts and thus defeated tobacco addiction with love and care. The “123 Go Smoke Free” competition consisted of three levels: elementary group (primary 1 to 3), intermediate group (primary 4 to 6) and advance group (Form 1 to 3). For Action 2, there were 2nd runner-up, 1st runner-up, champion and the “Most Enthusiastic Participation Award” in all three levels to recognise active participation of schools. The campaign was concluded in September and more than 20,000 entries from more than 200 participating schools were received. In addition, more than 5,000 children successfully persuaded their parents, family members or friends to quit smoking.

All winners of the campaign were invited to share the joy with their family members at the finale event and prize presentation ceremony held at Ocean Park.



「無煙家庭·我做到！」頒獎禮

「無煙家庭 我做到！」活動在學校、家長及學生踴躍支持下於9月分完滿結束。委員會特別於海洋公園舉行盛大的頒獎典禮，並邀請了衛生署署長林秉恩醫生太平紳士、副署長譚麗芬醫生太平紳士、委員會主席左偉國醫生BBS太平紳士、副主席林大慶教授太平紳士、藝人王菀之小姐、泳兒小姐、及鍾舒漫小姐擔任頒獎禮的主禮嘉賓。典禮上，一眾嘉賓帶領現場數百位學生及家長齊聲支持「無煙家庭」，攜手建立健康無煙成長環境的意願，身體力行宣揚無煙的信息。藝人嘉賓更與觀眾玩遊戲及唱歌表演，與參加者歡度一個快樂的早上。



整個活動表

現了下一代對無煙家庭、無煙環境，以至無煙香港的訴求及期望。二萬份參賽作品反映出學生了解到吸煙與二手煙的害處，他們並

Smoke-free Family Campaign Prize Presentation Ceremony

The “Smoke-free Family” campaign came to a conclusion in September with encouraging support by schools, parents and students. The prize presentation ceremony was held in Ocean Park and officiated by Dr. LAM Ping-yan, JP (Director of Health), Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP (Deputy Director of Health), Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP (COSH Chairman), Prof. LAM Tai-hing, JP (COSH Vice-chairman) and local artistes including Ms. Ivana WONG, Ms. Vincy CHAN and Ms. Sherman CHUNG. In the ceremony, officiating guests led the audience – including hundreds of students and parents – to pledge their support for “smoke-free family” as well as their willingness in building a healthy smoke-free environment. Game segments and performances brought a morning of joy and fun to all participants.

The programme revealed the fact that students wanted to have smoke-free families, a smoke-free living environment and a smoke-free Hong Kong. These students, some

20,000 participants, were fully aware of the hazard of smoking and passive smoking, and they did not want their family members to smoke or suffer from passive smoking. They also expressed their love and sincerity in encouraging family members to quit smoking.



不希望家人吸煙及自己吸二手煙，同時又表現了他們以最純真的愛心去鼓勵家人戒煙。「無煙家庭 我做到！」活動推出以來，市民反應熱烈，委員會將會繼續推行教育及宣傳工作，鼓勵更多人戒煙，致力推動無煙香港。

增加煙草稅之倡議工作

吸煙問題在本港公共衛生以至整個社會層面，每年均帶來嚴重的人命和經濟損失。每年，本港因為吸煙或二手煙引致疾病而死亡的人數分別約6000人和1300人，即平均每日常有二十名市民因煙草而導致死亡。而根據香港大學公共衛生學院及社會醫學系於2005年就吸煙與二手煙的禍害發表的研究結果指出，吸煙導致本港的經濟損失高達每年53億港元，當中包括額外醫療服務開支和因患病或提早死亡對生產力造成的損失，數字並未包括人命的損失。

事實上，根據世界衛生組織零八年發表的六項有效控煙措施(MPOWER)以及國際經驗，均指出增加煙草稅以提高煙價，對減少煙草耗用量十分有效，並可提高吸煙人士的戒煙意欲。經過委員會以及社會各界不斷的努力爭取，2009年財政司司長在2月份財政預算案提出建議，增加煙草稅百分之五十。這項建議得到大部分市民認同之餘也引起不少反對聲音。為了呼籲公眾支持政府增加煙草稅，委員會於本年度推行了多項增加煙草稅的倡議工作，推動政府大幅增加煙草稅。



The response from the general public has been encouraging since the “Smoke-free Family” Campaign was launched. COSH committed to continue its effort in education and promotion in order to encourage more people to quit smoking and create a smoke-free Hong Kong.

Advocacy of Increasing Tobacco Tax

From the perspective of public health as well as the society as a whole, smoking causes a substantial loss of human life and economic loss every year. The diseases caused by smoking and second-hand smoke killed 6,000 and 1,000 people respectively on an annual basis in Hong Kong. In other words, an average of some 20 people died from tobacco every day. According to analysis of the hazard of smoking and second-hand smoke conducted by the School of Public Health and the Department of Community Medicine of The University of Hong Kong in 2005, the economic loss caused by smoking and second-hand smoke exceeded \$5.3 billion every year. This figure included the cost of extra medical services and loss of productivity caused by illness and early death, but not the loss of human life.

In fact, according to the six effective tobacco control policies (MPOWER) advised by WHO in 2008 and some international experiences, raising the cigarette price by increasing tobacco tax is a very effective way in reducing tobacco consumption and will also enhance smokers' willingness to quit smoking. The Financial Secretary recommended an increase of 50% in tobacco tax in the Budget issued in February 2009 after COSH and different sectors of society had striven hard for it. While this proposition won massive recognition, it also aroused opposition in society. In order to secure public support towards the proposal of raising tobacco tax, COSH launched a series of advocacy and lobbying activities this year in order to impel the government to increase tobacco tax significantly.

全城響應「保障市民健康與生命 支持增加煙草稅」聯簽運動

委員會於2009年1月展開一項為期個多月要求增加煙草稅的聯簽活動，透過收集市民簽名，表達對增加煙草稅的訴求，並藉此希望減少煙草使用量、遏止年青一代吸煙及推動吸煙者戒煙。委員會透過不同途徑呼籲團體、學校、各地區組織及社區人士簽名支持。活動在社會各界的踴躍支持下完滿結束，並成功收集超過一萬名市民支持，成績令人鼓舞。委員會更於活動期間設立網上簽名站，收集市民簽名，以收宣傳之效。其後，委員會將所收集的簽署呈交財政司司長，並促請政府將增加煙草稅訂為長遠政策，按消費者物價指數每年增加5%，藉以降低吸煙人口的比率和保障公眾健康，從而減輕吸煙引致的經濟損失及香港納稅人的負擔。

Support Raising Tobacco Tax Signature Campaign

COSH launched a "Support Raising Tobacco Tax Signature Campaign" in January 2009 to collect signatures as well as to gather public support for tobacco tax increase proposal. The objective was to reduce tobacco consumption, discourage youth smoking and encourage cessation. COSH called for support from organisations, schools, community groups via various channels and appealed to the general public to sign and support. The campaign came to a satisfactory conclusion with encouraging support of more than 10,000 signatures were collected. A web-based polling system was created during the campaign in COSH website to collect e-signatures which in turns enhanced publicity for the Campaign. COSH later submitted all signatures to the Financial Secretary and further appealed to the government for adopting a tobacco tax increase policy on a regular basis of at least 5% every year above consumer price index. This would serve the purpose of reducing the smoking rate and protecting public health, while reducing the economic loss caused by smoking, and thereby lessening the financial burden of Hong Kong taxpayers.



聲援增加煙草稅大行動

為了結集社會上支持增加煙草稅的聲音，委員會於3月15日假將軍澳東港城商場舉行《聲援增加煙草稅大行動》，以推動社會各界支持政府增加煙草稅，向公眾帶出「增煙稅、助戒煙」的正面信息。是項活動獲得社會各界鼎力支持，來自醫學界、財經界、傳播媒界、體育精英及演藝界人士以及大學醫科學生均親臨聲援，齊聲呼籲市民支持增加煙草稅，以保障公眾生命。成功戒煙人士包括著名藝人蘇詩黃亦出席支持該活動，並與公眾分享戒煙經驗，鼓勵更多市民戒煙。

Campaign for Supporting Tobacco Tax Increase

COSH conducted a "Campaign for Supporting Tobacco Tax Increase" at East Point City, Tseung Kwan O on 15 March 09 with the objectives of supporting the tobacco tax increase policy of the government and disseminating the positive message "Increasing tobacco tax to encourages quitting". The Campaign received support from various sectors including the medical profession, financial experts, media, athletes, entertainers and medical school students, who encouraged the general public to pledge their support for the tobacco tax increase policy in order to protect public health. Successful quitters and renowned artiste Ms. Susie WONG, shared their experiences of cessation to encourage more smokers to quit smoking at the event.

「支持加煙稅 助戒煙」大遊行

為保障公眾健康及生命，及為下一代建立無煙的成長環境，委員會聯同香港大學公共衛生學院暨社會醫學系及護理學系於2009年3月22日發起「支持加煙稅 助戒煙」大遊行，向立法會議員遞交請願信，呼籲他們支持增加煙草稅，保障兒童及公眾健康，減少醫療負擔，鼓勵戒煙及拯救生命。數百名香港大學醫科、護理學系及中醫學生參與是次遊行，由中環步行至政府總部，促請全港市民抵制任何企圖撤銷增加煙草稅的行動。

當日，香港大學社會醫學系及護理學系師生代表共約五百人齊集以示對控煙的決心，包括醫學院院長李心平教授、林大慶教授、陳肇始教授、病人互助組織聯盟主席張德喜先生、聯同委員會主席劉文文女士及委員會代表，向政府展示支持財政司增加煙稅。



“Supporting Tobacco Tax Increase” Parade

For the sake of protecting public health and saving lives, and creating a smoke-free environment for the next generation, COSH co-operated with School of Public Health, Department of Community Medicine and Department of Nursing Studies of The University of Hong Kong (HKU) to organise the “Supporting Tobacco Tax Increase” Parade. The intent was to present the petition to legislators, requesting support for a tobacco tax increase in order to protect children and public health, reduce the medical burden, encourage cessation and save lives. Hundreds of HKU medical, nursing and Chinese medicine students joined the parade, marching from Central to the Central Government Offices with the mission to urge the general public to oppose any attempt at repealing the increase in tobacco tax.

Some 500 staff and student representatives from the Department of Community Medicine and Department of Nursing Studies – including Dean of the School of Medicine Professor LEE Sum-ping, Professor LAM Tai-hing and Professor Sophia CHAN Siu-chee – joined hands with Mr. CHEUNG Tak-hai, Chairman of Alliance for Patients' Mutual Help Organizations, COSH Chairman Ms. Lisa LAU and COSH representatives to demonstrate their determination and support for the Financial Secretary in increasing tobacco tax.

社區聯繫及推廣

委員會一向致力參與社區活動，並希望透過地區層面宣揚無煙信息，藉著與市民的緊密溝通，向他們介紹有關吸煙及二手煙的最新資訊，同時亦希望凝聚社區力量，攜手共建清新無煙的生活環境。

Community Involvement and Promotion

COSH always attempts to convey the smoke-free message at district level and disseminates no smoking message throughout the community. Active communication with the general public not only serves the purpose of delivering the latest information about smoking and second-hand smoke but also consolidates the power of communities, which contribute to creating a smoke-free living environment.



2008葵涌醫院世界不吸煙日活動

為響應一年一度的「世界不吸煙日」，葵涌醫院於2008年5月26日舉辦「2008葵涌醫院迎接世界不吸煙日暨無煙環境攝影展覽」，並聯同過百位院友及嘉賓分享多年致力推行無煙醫院的心得。院友們更傾力演出一齣精彩的無煙短劇，帶出上下齊心共創無煙環境的重要信息。委員會總幹事黎慧賢女士亦應邀出席是次活動，與一眾嘉賓交流控煙工作的經驗之餘，更欣賞到院友們鏡頭下的無煙環境。藝人蘇詩黃亦有出席活動，分享她的個人吸煙與戒煙經驗，以過來人的身份鼓勵更多吸煙人士戒煙。

“2008 No Smoking Campaign” organized by Kwai Chung Hospital

In support of the annual World No Tobacco Day, Kwai Chung Hospital hosted the “2008 No Smoking Campaign” cum exhibition of “Smoke-free Environment Photographic Competition” on 26 May 2008. More than a hundred patients and guests assembled to share their experiences of facilitating a smoke-free hospital over the past years. In addition, patients performed a short drama to deliver the important message of building a smoke-free environment through co-operation. COSH Executive Director Ms. Vienna LAI Wai-yin was invited to participate in this event to exchange experiences on tobacco control with other guests. Guests were also able to appreciate photos of smoke-free environment taken by patients. In addition, famous artiste and ex-smoker Ms. Susie WONG joined the event to share her experience of smoking and cessation in order to encourage more smokers to quit smoking.





沙田健康節

為促進社區對健康及醫療的關注、認識及推動健康城市的發展，沙田區議會衛生及環境委員會健康城市及醫療工作小組於2008年11月2日舉行「沙田健康節2008」，當中包括了各式各樣的攤位遊戲、展覽、健康檢查及團體表演。委員會積極支持及參與是次健康節，主席劉文文女士擔任主禮嘉賓，秘書處獲邀請參與籌備活動的專題展覽及攤位遊戲，向區內居民推廣清除二手煙的信息，鼓勵共建無煙家庭及社會。此外，委員會亦參與沙田健康節2008紀念特刊之撰寫工作，提及到煙草所含之有毒物質及二手煙的禍害，向社區推廣無煙家庭之重要性之餘，亦介紹有關戒煙的方法及現時的戒煙服務及資源，協助市民戒煙。



Shatin Health Festival

In order to enhance community awareness and knowledge about health and medical care, the “Shatin Health Festival 2008” was unveiled on 2 November 2008 by the Working Group on Healthy City and Medical Service of Health and Environment Committee of Shatin District Council. The event comprised various stall games, exhibitions, health check and performances. COSH actively participated in the health festival and COSH Chairman Ms. Lisa LAU officiated at the event. COSH Secretariat staff were invited to involve in the feature exhibition and game stalls, which aimed to promote the message of eliminating second-hand smoke and encourage the establishment of smoke-free family. An article in the special Shatin Health Festival 2008 publication was posted by COSH highlighting the damage of toxicants in tobacco and second-hand smoke. It sought to promote the importance of the smoke-free family and introduce current cessation services and resources.



中西區健康城市開展典禮暨嘉年華

中西區健康城市督導委員會於2008年12月28日假上環摩利臣街及永樂街交界「秋冬上環假日行人坊」舉行中西區健康城市開展典禮暨嘉年華。活動期間，主禮嘉賓在台上進行「萬壽操」，向社區傳遞健康生活的信息。委員會應邀於嘉年華設置展覽及攤位遊戲，宣傳不吸煙的重要信息，協助推動健康城市的發展，建設無煙香港。

Central and Western District Healthy City Launch Ceremony cum Carnival

The Central and Western District Healthy City Launch Ceremony cum Carnival was held on 28 December 2008 at the “Fall–Winter Sheung Wan Promenade”, Sheung Wan. It was organized by the Steering Committee on Central and Western District Healthy City. Officiating guests undertook a “Long Life March” on stage, disseminating the message of healthy lifestyle to the community. COSH was invited to set up an exhibition booth and game stall at the carnival in order to promote no smoking message and assist in motivating the development of a healthy city and smoke-free Hong Kong.



健康城市之適飲適食匯屯門烹飪比賽

委員會於2009年2月14日參與由屯門健康城市協會有限公司主辦的「健康城市之適飲適食匯屯門烹飪比賽」，協助向市民推廣建立健康飲食習慣之餘，亦向他們宣揚無煙健康生活的重要信息。是次活動假屯門市廣場進行，除了烹飪比賽外，嘉賓亦即場示範烹調健康美食，同場還有多項表演項目包括功夫、舞蹈及體操等，娛樂大眾的同時，亦宣揚了運動的重要性。委員會在是次活動中負責專題展覽及互動攤位的環節，透過輕鬆簡單的遊戲，向市民傳達有關吸煙的禍害，並向市民派發有關控煙的宣傳小冊子與單張，藉此推廣無煙生活的好處，希望市民攜手建立健康的無煙城市。



Healthy City – Tuen Mun Cooking Competition

COSH participated in the “Healthy City – Tuen Mun Cooking Competition” on 14 February 2009 organised by Tuen Mun Healthy City Limited. The competition not only educated the general public in developing healthy eating habits but also delivered the important message of smoke-free lifestyle. Besides cooking competition, guests also demonstrated healthy diet cooking. There were other performances such as Kung Fu, dance and gymnastics, combining entertainment and the importance of exercise to a healthy life. COSH was responsible for theme exhibition and interactive game booth, which sought to disseminate the adverse effects of smoking through simple game. In addition, leaflets and publications were distributed to the public in the event to publicise the advantages of smoke-free lifestyle and called on support for building a healthy smoke-free city.



南區健康安全城市開展禮暨繽紛嘉年華

由南區健康安全協會有限公司舉辦的「南區健康安全城市開展禮暨繽紛嘉年華」於2009年3月8日假香港仔海濱公園舉行，活動旨在加強南區居民對健康城市及安全社區的認知，並向區內居民推廣健康生活模式及對安全社區環境的關注。食物及衛生局局長周一嶽SBS太平紳士及民政事務總署署長陳甘美華太平紳士等嘉賓主持啓動禮。儀式完成後亦有歌唱及舞蹈表演，慶祝南區健康安全協會的成立。現場設有多個關於家居及城市安全和健康的攤位，委員會以輕鬆互動的攤位遊戲，帶出無煙香港的主題信息，活動吸引了社區各階層人士參與，有助提高他們對吸煙禍害問題的關注。

Southern District Healthy Promotion

The “Southern District Healthy and Safety City Launch Ceremony Cum Carnival” held in the Aberdeen Promenade on 8 March 2009 was organised by Southern District Healthy and Safety City Limited. This event propagated a healthy lifestyle and aroused public awareness of a safe community. The launch ceremony was officiated by Dr. York CHOW Yat-ngok, SBS, JP, (Secretary for Food and Health) and Mrs. Pamela TAN KAM Mi-wah, JP, (Director of Home Affairs). Singing and dancing performances was arranged following the launch ceremony, which celebrated the establishment of the Southern District Healthy and Safe City Association. Among many exhibition partners, COSH's game booth highlighted the theme of a smoke-free Hong Kong through interactive game. The event attracted participants from various strata of the community and it helped to enhance their awareness of the adverse effects of smoking.

EVENTS 活動

教育及青少年活動 EDUCATION AND YOUTH PROGRAMMES

活動 EVENTS

教育及青少年活動 Education and Youth Programmes

青少年教育活動

「無煙新世代」健康講座

委員會深信教育是控煙工作重要的一環，所以自1991年起，多年來均定期與香港各區中小學及社會機構合作，舉辦健康教育講座以推廣無煙信息。近年，講座更推廣至幼稚園層面，務求下一代更早明白吸煙的禍害，拒絕吸第一口煙，並身體力行，勸導家人戒煙，建立無煙家庭。

今年講座的主題為「無煙新世代」，內容包括介紹煙草的種類與歷史、吸煙和二手煙對健康的影響、吸煙的謬誤、煙草商的宣傳技倆及香港現時的控煙法例等。為了令學生更投入講座，即場更設有問答環節，反應亦非常熱烈。2008至2009年，委員會合共進行了大約150場健康講座，參與人數更超過30,000人。

Youth Education Programmes

Health Talk for “Smoke-free New Generation”

COSH strongly believes that education is an essential element in tobacco control, and has been co-operating with primary, secondary schools and social organisations in different districts to host regular health talks for promoting smoke-free message since 1991. In recent years, health talks have extended to kindergarten dimension with the objective of enabling the next generation to realise the hazards of smoking and refusing to try the first cigarette at their early age. In addition, the young generation is expected to be proactive in persuading family members to quit smoking in order to build a smoke-free family.

“Smoke-free New Generation” was the theme of this year’s health talk. The content consisted of introducing tobacco of different kinds and its history, the adverse effect of smoking and second-hand smoke, the misconceptions of smoking, the promotional tactics used by tobacco industry, current tobacco control legislation in Hong Kong and so forth. The talk also included a “Question and Answer” section to engage student and attract their attention and evoke enthusiastic response. Some 150 health talks were conducted by the Council from 2008 to 2009, with more than 30,000 participants involved.



學校互動教育劇場「無煙勇者的挑戰」

委員會自 1995 年起，一直以學校教育劇場作為預防兒童及青少年吸煙的重點教育及宣傳活動之一，透過學校、藝術團體與委員會合作，推動本地控煙工作，鼓勵兒童及青少年關注及推動無煙文化的發展。

學校教育劇場寓教育於娛樂，深受學生及學校歡迎，劇場透過互動的方式及生活化的表達手法，學生不但可欣賞到生動活潑的演出，更能從中學習到「吸煙的謬誤」、「煙草的禍害」、「拒絕二手煙」以及「勸導戒煙」等正面信息，實踐無煙的健康生活模式。

委員會本年度推出互動音樂劇目《無煙勇者的挑戰》，此劇目把音樂、戲劇、及潮流生活文化等元素融入劇中，讓同學透過在台上親身參與及於觀賞過程中認識吸煙與二手煙的禍害，並推而廣之鼓勵親人戒煙及領

School Interactive Education Theatre – “Smoke-free Challenge”

Since 1995, COSH has pinpointed school education theatre as one of the core education and promotion programmes in the prevention of children and youth smoking. It seeks to encourage local tobacco control, to arouse the awareness of children and youth as well as to enhance the development of a smoke-free culture through the collaboration with schools and theatre troupes.

School education theatre has been welcomed by students and schools because the programme combines education with entertainment. Students were not only able to enjoy lively, interactive, and fun performances but are also connected to positive messages regarding the “misconceptions of smoking”, “hazards of smoking”, “refusal of second-hand smoke”, as well as “persuasion of smoking cessation” in order to attain smoke-free and healthy lifestyle.

COSH produced an interactive musical entitled “Smoke-free Challenge” this year, which was a fusion of music, drama and popular culture. Students were apprised of the hazards of smoking and second-hand smoke through direct involvement on stage and appreciation

略無煙環境的好處，以及從小開始建立無煙生活文化的態度。

《無煙勇者的挑戰》之首演禮於 2008 年 10 月 15 日假香港理工大學賽馬會綜藝館舉行。委員會共邀請超過 400 名小學生、老師及教育工作者率先欣賞，為全港小學之巡迴表演揭開序幕。

委員會在 2008 至 2009 年期間於全港小學先後舉辦接近 100 場表演，共超過 30,000 本地學生及教師欣賞，反應踴躍。

of the performance. It was expected to further motivate the students to encourage their family members to quit smoking and enabled them to understand the advantages of smoke-free environment, so as to build up smoke-free lifestyle and attitude at a younger age.

The premiere of the “Smoke-free Challenge” was held on 15 October 2008 in the Jockey Club Auditorium of The Hong Kong Polytechnic University. More than 400 students, teachers and educationalists were invited to watch the premiere, which also served as the prelude to its performance touring of Hong Kong primary schools.

COSH conducted nearly 100 performances in primary schools in Hong

Kong throughout the school year from 2008 to 2009. More than 30,000 local students and teachers enjoyed the performances and the responses were overwhelming.



社區教育活動

委員會除定期到學校舉辦健康講座外，更會到各團體及機構講授及接待到訪團參觀委員會，旨在加強與社會各階層溝通，宣揚無煙信息，介紹委員會工作及使命，凝聚無煙力量，攜手共建無煙香港。在過去一年曾經到訪的團體包括政府部門、專上學院、社會服務機構等，而委員會亦經常獲邀請作控煙專題演講，反映各界對委員會控煙工作的關注。

Community Education Programmes

In addition to regular school health talks, COSH also received and visited academic groups and organisations with the objective of strengthening communication with different social strata in order to deliver the smoke-free message. It served to introduce the works and mission of COSH and gather community effort to create a smoke-free Hong Kong. Organisations that visited COSH last year included governmental departments, tertiary education institutions, and social service organizations etc. COSH was also frequently invited to give presentations at tobacco control related seminars, which reflected the societal concern on the tobacco control work of the Council.

與學界及社區聯繫

衛生署舉辦社會營銷短期課程

為了加強健康教育的推廣工作，衛生署社區聯絡部特別於2008年5月22至24日舉辦一個為期三天的社會營銷的短期課程，透過互動、討論、以及英國市場學專家的參與，強化本地公共衛生事務的推廣力量。委員會主席左偉國醫生BBS太平紳士應邀在第二天的講座，以「如何以媒體倡議推動香港的控煙立法工作」為題目，與五十多名從事健康及公共衛生事務的參加者分享委員會在這方面的工作所取得的成果，並交流心得。委員會秘書處職員參加了第三天的工作坊課程，由來自英國的市場學專家帶領，與本地學員一起學習及分析如何透過社會營銷策略推廣公共衛生課題。

Liaison with academic and community

Social Marketing Short Course offered by Department of Health

In order to enhance the promotion of health education, a 3-day course on Social Marketing was organized by the Community Liaison Division of Department of Health from 22 to 24 May 2008. It sought to strengthen the promotional force of local public health affairs through interaction, discussion and the participation of social marketing experts from the United Kingdom (U.K.). On the second day, COSH Chairman Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP was invited to give presentation on the theme of “Media advocacy to facilitate the legislation of tobacco control in Hong Kong”. He shared the effort and insight of COSH tobacco control work with more than 50 participants from the public health sectors. Together with other local participants, Secretariat staff of COSH also joined the workshop led by the experts on social marketing from the U.K. to learn and analyse the social marketing strategies in promoting public health.



香港中文大學醫科學生社區參訪活動

為加深專上學生對公共衛生服務的認識，香港中文大學醫學院定期安排醫科學生到香港不同的公共衛生機構作參訪，而委員會作為本港控煙的唯一法定團體，亦成為他們定期到訪的對象。香港中文大學醫學院分別於2008年7月18日、9月19日及11月27日到訪委員會，委員會職員除了向他們介紹有關吸煙與健康的資訊外，亦向他們簡介本港的吸煙概況與控煙進程、委員會推廣控煙及戒煙的宣傳教育工作等。學生對此深表興趣，並與委員會職員深入討論控煙對社區健康的重要性、推廣無煙香港的教育宣傳工作及未來路向等。此外，委員會職員亦向他們詳細闡釋了煙草商的營銷及公關策略，加強他們對煙草業宣傳手法的認識，呼籲他們拒絕煙草商提出以協助及推行控煙計劃的資金或任何形式的贊助。

Community Visit by Medical Students of The Chinese University of Hong Kong

In order to deepen tertiary students' knowledge of public health services, The Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) regularly arranges visits to various public health organisations in Hong Kong for their medical students. As the only statutory organisation for tobacco control in Hong Kong, COSH has been a regular host of their visits. The CUHK medical students visited COSH on 18 July, 19 September and 27 November 2008 respectively. COSH staff not only introduced information of smoking and health but also briefed students on the topics of smoking prevalence, tobacco control progress in Hong Kong and the publicity and education programmes organized by COSH to promote tobacco control and smoking cessation.

Students were interested in these topics and had in-depth discussions with COSH staff about the importance of tobacco control for public health, publicity and education programmes on tobacco control and future direction as well. The marketing and public relations strategies employed by tobacco industry were also introduced in order to appeal to the students to refuse offers from the tobacco industry in terms of money or any form of sponsorship.

香港大學護理系舉辦「青少年戒煙輔導」工作坊

青少年吸煙問題在全球所引致公眾衛生問題日益嚴重，香港的青少年吸煙問題亦不容忽視。研究亦指出吸煙與疾病的關係密切，有害物質如尼古丁可加速血管老化及病變，引致血管硬化，令吸煙者容易患上心臟病、中風，嚴重者更可導致肺癌。不少青少年吸煙者或曾嘗試戒煙，但大部份青少年皆未能成功，實在令人關注。

“Youth Smoking Cessation Counselling Workshop” organized by Department of Nursing Studies of The University of Hong Kong

Youth smoking problem has been worsening at global public health arena and such problem cannot be neglected in Hong Kong. Many researches have revealed the close relationship between smoking and illness. Toxicants such as nicotine accelerate impairment of blood vessels and pathological changes that lead to blood vessel atherosclerosis, which heighten smokers' risk of heart attack, stroke or lung cancer. It is of particular concern that many young smokers have tried to quit smoking but most have failed. The School of Nursing Studies of The University of Hong Kong therefore organised a “Youth Smoking Cessation Counselling Workshop” on 16 July 2008 to deepen the understanding of teachers and social workers about youth smoking.

活動 EVENTS

香港大學護理學系於2008年7月16日舉辦「青少年戒煙輔導」工作坊，藉以加深教師及社工對青少年吸煙問題的了解，委員會總幹事黎慧賢女士獲邀出席工作坊，她向與會者剖析吸煙引致的健康問題及青少年吸煙的原因，以及介紹委員會的控煙工作，並就有關專題與在場人士作出熱烈討論，加強教師及社工對青少年吸煙問題的全面認識和關注，呼籲他們協力為香港下一代創建無煙社會。



On 16 July 2008, Ms. Vienna LAI Wai-yin, COSH Executive Director, was invited to join the workshop and dissected the health problems caused by smoking and the reasons for youth smoking. In addition, she introduced the tobacco control work of COSH and inspired active discussions on related topics with participants. It sought to enhance the comprehensive knowledge as well as the awareness of teachers and social workers about the problems of youth smoking, which called on their support to create and build a smoke-free society for the next generation.

香港大學護理學系碩士課程

香港大學護理學系所開辦的碩士課程涵蓋有關煙草依賴之干預措施與護理學管理，旨在教育學生有關煙草依賴的治療和管理之臨床實踐經驗，例如學習如何評估吸煙者的吸煙狀況、計劃個別藥物與行為治療或提供適當的戒煙干預措施等。委員會總幹事黎慧賢女士於2008年11月19日應邀到香港大學為護理學系碩士課程學生作客席演講，主題為「香港煙草控制及預防工作」，並向與會者介紹本港煙草控制政策、宣傳和預防吸煙的教育工作。

Master of Nursing Programme organised by Department of Nursing Studies of The University of Hong Kong

The Master of Nursing Programme offered by the Department of Nursing Studies of The University of Hong Kong addressed the intervention and its management for tobacco dependence. It sought to teach students the clinical practice of the therapy and its management of tobacco dependence such as suggesting methods to assess smoker's smoking patterns, planning of individual medical and behavioural therapy and offering suitable intervention for smoking cessation. COSH Executive Director Ms. Vienna LAI Wai-yin was invited to give a presentation on "Hong Kong Tobacco Control and Prevention" on 19 November 2008. She also introduced Hong Kong's tobacco control policy as well as publicity and education programmes for smoking prevention.

香港大學護理學系及社區醫學系「戒煙輔導員培訓課程」

醫護界在醫療系統中一直擔當極為重要的角色，因此，委員會一直與各醫護界伙伴緊密交流，並經常與他們分享控煙工作的經驗，希望攜手宣揚無煙信息及鼓勵更多吸煙人士戒煙。委員會於2009年1月7日獲香港大學護理學系及社區醫學系的邀請，出席「戒煙輔導員培訓課程」活動，總幹事黎慧賢女士作有關香港煙草控制及預防工作的專題演講，跟與會者分享推動控煙工作的經驗，及介紹本港煙草控制政策、宣傳和預防吸煙的教育工作。

香港防癆心臟及胸病協會舉辦禁毒和反吸煙教育課程

香港防癆心臟及胸病協會一向致力推動健康教育工作，今年特別與教育局合辦一系列為校長及老師而設的培訓課程，教授有關健康及藥物知識，題目為「如何在小學推行有效的禁毒和反吸煙教育課程」。委員會獲邀擔任其中一個主講單位，委員會項目籌劃高級經理謝清蘭女士以「禁煙教育的基本知識及學與教方法」為題，分別於3月19日、5月16日及6月6日，與來自不同學校的校長及老師分享香港的控煙經驗及控煙教育歷程。



“Smoking Cessation Counsellor Training Programme” organised by Department of Nursing Studies and Department of Community Medicine of The University of Hong Kong

COSH has assumed a very important role in the health care system and thus has been maintaining active communication with different health care co-partners. It included sharing of tobacco control experiences in order to publicise the smoke-free message and encourage more smokers to quit smoking in joint force. COSH was invited by the Department of Nursing Studies and the Department of Community Medicine of The University of Hong Kong to participate in its “Smoking Cessation Counsellor Training Programme” on 7 January 2009. Ms. Vienna LAI Wai-yin, COSH Executive Director, presented a feature talk to introduce the tobacco control and prevention in Hong Kong. Ms. LAI also shared with the participants the experiences on tobacco control and introduced the local tobacco control policies and education programmes regarding smoking prevention.

Drug Abuse Resistance and Anti-smoking Education Programme hosted by Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association

The Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association has been proactive in launching health education programmes. This year, the Association joined hands with Education Bureau to organise a series of training programmes targeting headmasters and teachers, with the objective of educating the knowledge related to health and drug. The training programme was titled as “How to implement effective anti-drug and smoke-free education in schools”. COSH was invited to be one of the

speakers at the seminar and Ms. Janice TSE Ching-lan, COSH Senior Project Manager, delivered a presentation entitled “Basic knowledge and teaching methods of anti-smoking education” on 19 March, 16 May and 6 June 2009 respectively. Ms. TSE shared experiences and progress of tobacco control education with headmasters and teachers from different schools.

與傳播媒介之聯繫 WORKING WITH THE MASS MEDIA



活動 EVENTS

活動 EVENTS

與傳播媒介之聯繫 WORKING WITH THE MASS MEDIA

委員會長期與各傳媒保持密切聯繫，令控煙資訊及本會之宣傳活動得以有效傳達至社會各階層。本會委員及秘書處經常處理個別報刊、電視台及電台之訪問及查詢。此外，本會於年度內亦曾安排下列記者會、發佈會、及發放新聞稿予各大傳媒機構：

主要新聞稿

2008年4月17日

「香港控煙工作前瞻」新聞發佈會

2008年4月18日

研討會「香港控煙工作前瞻」

2008年5月30日

論健康 論財富 全城戒煙一定贏
愛自己 愛家人 共享無煙家庭樂

2008年9月6日

「無煙家庭 我做得到！」頒獎典禮

2008年10月15日

2008-09年度互動教育劇場
「無煙勇者的挑戰」首演禮

2009年2月11日

全城響應「保障市民健康與生命 支持增加煙草稅」聯簽運動

2009年2月25日

委員會歡迎政府增加煙草稅

2009年3月15日

聲援增加煙草稅大行動

2009年3月22日

「支持加煙稅 助戒煙」大遊行

COSH maintains a close, longstanding relationship with the mass media, enabling the message of tobacco control and the Council's promotional activities to penetrate all levels of society effectively. COSH Secretariat regularly fields interviews and enquiries from individual newspapers, publications, television and radio. The Council initiated the following press releases to all media during the year:

Major Press Releases

17 Apr 2008

“Priority Issues on Tobacco Control in Hong Kong” Press Conference

18 Apr 2008

Seminar on “Priority Issues on Tobacco Control in Hong Kong”

30 May 2008

“Quit to Win” Campaign throws the Spotlight on Benefits of Smoking Cessation and Smoke Free Family

6 Sept 2008

Smoke Free Family Promotion Campaign reward winners

15 Oct 2008

School Interactive Education Theatre 2008-09
“Challenge of the Smoke-free Warrior”

11 Feb 2009

Support Raising Tobacco Tax Signature Campaign

25 Feb 2009

COSH welcomes Tobacco Tax Increase

15 March 2009

“Campaign for Supporting Tobacco Tax Increase”

22 March 2009

“Supporting Tobacco Tax Increase” Parade

會議及考察 CONFERENCES AND VISITS



活動 EVENTS

活動 EVENTS

會議及考察 CONFERENCES AND VISITS

(1) 會議

香港吸煙與健康委員會二十週年研討會

本世紀，世界各地共同致力於煙草控制，抗擊全球煙草疫症威脅。適逢委員會慶祝成立二十週年，委員會特別邀請來自本地及海外的控煙專家，與公眾分析本港控煙工作的現況及趨勢，並探討本港控煙工作的未來策略及發展方向。委員會於2008年4月17日舉行「香港控煙前瞻新聞發布會」，邀請本地控煙機構代表及傳媒出席，發表有關本港控煙工作的現況及分析趨勢。翌日，委員會假香港醫學專科學院舉行「香港控煙工作前瞻」研討會，並邀請食物及衛生局局長周一嶽醫生 SBS 太平紳士擔任主禮嘉賓，周局長於開幕典禮上致辭時更特別感謝及表揚委員會二十年來在控煙工作的努力，以及一直擔任控煙工作的領導角色。

(1) Conferences

COSH 20th Anniversary Seminar

In the 21st Century, the world has taken concerted action on tobacco control in order to resist the threat of the worldwide tobacco epidemic. In celebration of its 20th anniversary, COSH invited local and international experts to join hands to outline a blueprint for future development of tobacco control in Hong Kong through an in-depth review of the current situation and trends. A media briefing, called "Priority Issues on Tobacco Control in Hong Kong", was held on 17 April 2008 to present the current situation of tobacco control in Hong Kong and analyse future trends. Local tobacco control representatives and mass media were invited to participate. A seminar entitled "Priority Issues on Tobacco Control in Hong Kong" was organised on the following day at the Hong Kong Academy of Medicine. Officiated at the seminar, the Secretary for Food and Health Dr. York CHOW Yat-ngok, SBS, JP, recognized COSH's efforts and contributions in tobacco control for the last 20 years, upholding its leadership role.





研討會吸引了接近200位來自政府、非政府組織以及社會各界人士與會，講者以不同層面分析本港控煙工作的現況及趨勢，探討未來的策略及發展方向，以進一步釐定抗擊煙草流行的策略和訂立未來煙草控制的藍圖。出席研討會的主講嘉賓包括亞洲反吸煙諮詢所總監麥龍詩迪醫生、國際吸煙與健康組織總監大衛辛普森先生、美國癌症協會國際煙草監控總監羅夏麗博士、香港大學公共衛生學院社會醫學系講座教授賀達理教授。

他們分別就不同議題作深入剖析和討論，其中麥龍詩迪醫生回顧了香港過去數十年的控煙工作，並分析現時情況，強調香港必須為未來的控煙工作訂立清晰路向和優先議題，如推行戒煙、打擊私煙和禁止煙草商的品牌延伸等。大衛辛普森先生則藉著分享歐洲的控煙經驗，為香港提供一個於立法後的控煙工作的借鏡。而羅夏麗博士則主要針對「增加煙草稅」這個社會熱話，她指出煙草稅是云云控煙政策中最有效的措施，香港政府若能持續增加煙草稅，不但能減少吸煙導致的死亡數字，更能為政府增加稅收，達

Nearly 200 participants at the seminar came from government and non-government organisations and different sectors of society. The speakers analysed the current situation and trend of tobacco control in Hong Kong from various perspectives, explored future strategy and direction of development regarding tobacco prevalence and outlined the blueprint for future tobacco control framework. The guest speakers included Dr. Judith MACKAY, SBS MBE JP (Director of Asian Consultancy on Tobacco Control, Hong Kong), Mr. David SIMPSON, OBE (Director of the International Agency on Tobacco and Health), Dr. Hana ROSS (Strategic Director of International Tobacco Surveillance, American Cancer Society) and Prof. Anthony J. HEDLEY, BBS JP (Chair Professor of Community Medicine, School of Public Health, The University of Hong Kong).

The speakers conducted in-depth discussion and analysis on various topics. Dr. Judith MACKAY reviewed the development of tobacco control in Hong Kong over the past decades and analysed the current situation. She emphasised various issues such as mobilizing smoking cessation, and cracking down on smuggling and counterfeiting as well as restraining the brand extension of tobacco products should be prioritised in order to formulate clear direction for future tobacco control development of Hong Kong. Mr. David SIMPSON shared the European experience on tobacco control strategy and hoped that it could serve as a reference for Hong Kong in the post-legislation period. Dr. Hana ROSS primarily pinpointed the hot social issue of raising tobacco tax which was the most effective tobacco control policy. She indicated that a steady increase in tobacco tax would not only reduce death caused by smoking but also increase government revenue, contributing to a win-win situation. Last but not the least, Prof. Anthony HEDLEY pointed out that Hong Kong was still facing a lot of challenges by reviewing current tobacco control legislation such as indirect promotion strategies adopted by the tobacco industry, inconsistent taxation policy of tobacco products, and the adverse impact of deferment of smoking ban policy. During the seminar, speakers and experts proposed many ideas for the future tobacco control in Hong Kong. Participants not only shared the same view with all speakers with

至雙贏局面。最後，賀達理教授亦透過檢視現時的控煙法例，指出本港未來的控煙工作仍面對多方面的考驗，例如煙草業的間接推廣手段、煙草稅政策未能持之以恆、以及暫緩禁煙措施所帶來的影響等。研討會上各專家講者紛紛就香港控煙工作的未來規劃作出建議，與會者除對有關建議深表贊同和欣賞外，更與講者就有關議題討論，對香港控煙工作有了更深入透徹的了解。

參與「創建北京市無煙餐飲單位動員暨表彰大會」的傳媒活動

為配合「綠色奧運」的主題及履行世衛《控煙框架公約》的規定，北京市愛國衛生運動委員會、北京市商務局及北京市衛生局聯合舉辦了「北京市無煙單位」評選活動，並於2008年7月11日召開名為「創建北京市無煙餐飲單位動員暨表彰大會」的傳媒活動，廣邀國內媒體出席，更於會上公佈評選結果及向逾百家獲獎餐館頒授「北京市無煙餐飲單位」稱號。活動當日的出席嘉賓及傳媒共約150人。委員會主席左偉國醫生亦應邀出席了是次表彰大會，以支持國內推動無煙文化。左醫生以「為倡議無煙餐廳政策營造有利的社會環境」為題，向在場嘉賓及傳媒朋友分享香港的控煙經驗，並以委員會於2006至07年間舉行的「無煙食肆全城響應 最佳食肆大召集」作為具體例子，分享透過表揚活動以動員飲食業界支持無煙政策之心得，同時帶出與社會各界攜手合作以建立無煙飲食文化的重要性，並有助減低新法例實施後的執法阻力及衝突，為內地的控煙工作提供了具參考價值的資料。

appreciation but also had an in-depth understanding on issues related to tobacco control in Hong Kong.

COSH Participated at the Press Event of “Create and Build a Smoke-free Restaurant in Beijing City – Mobilization and Complimentary Conference”

To tie in with the theme of “Green Olympics” and implementing the obligations of the Framework Convention on Tobacco Control (FCTC), an election exercise of the “Beijing Smoke-free Unit” was organised by the Beijing Municipal Commission of Patriotic Hygiene Campaign, the Beijing Municipal Bureau of Commerce and the Beijing Bureau of Health. A press event related to the “Create and Build a Smoke-free Restaurant in Beijing City – Mobilization and Complimentary Conference” was held on 11 July 2008. Media in Mainland China were invited to participate and the result of the election was duly announced at the event, with over a hundred restaurants received the honor of “Beijing Smoke-free Restaurant”. Some 150 guests and media representatives participated in the event, including COSH Chairman Dr. Homer TSO Wei-kiwok, BBS, JP, who supported the building of smoke-free culture in China. He shared the experiences of tobacco control in Hong Kong with guests and media representatives, by giving a presentation on “Creating an Advantageous Social Environment for the Advocacy of Smoke-free Restaurant”. In addition, he cited the “Convening of the Best Restaurant” campaign in 2006–2007 as a concrete example to share the experience of mobilizing the catering industry to support the tobacco control policy through complimentary activities. He pointed out the importance of co-operation with various sectors of society in building a smoke-free culture, which could help lessening the opposition and conflicts towards law enforcement. These experiences offered valuable and practical references for tobacco control work in China.



第二屆兩岸四地煙害防制交流研討會

第二屆兩岸四地煙害防制交流研討會在2008年10月21至22日於北京舉行，會議以「創建無煙環境」為主題，逾100位來自中國各省市、香港、台灣及澳門不同單位和團體的控煙專家、學者及非政府組織的代表，雲集北京交流各地的煙害防制工作的經驗。委員會派出代表團參加是次會議，包括委員會主席劉文文、太平紳士MH、委員會教育及宣傳委員會主席許美嫦女士、委員楊偉誠先生MH、以及左偉國醫生BBS太平紳士、林大慶教授太平紳士、委員會總幹事黎慧賢女士和秘書處職員。委員會獲大會邀請就以下主題作專題報告：

左偉國醫生—
支持控煙法例修訂的媒體倡議運動
林大慶教授—
以實証科學為基礎的香港控煙倡議工作
許美嫦女士—
爭取青少年支持新控煙法例
黎慧賢女士—
為倡議無煙餐廳政策營造有利的社會環境

透過四地專家的專題報告，委員會深入了解到國內、台灣及澳門的控煙工作的情況，對進一步推展本港控煙工作有莫大裨益。會議上宣佈第三屆兩岸四地煙害防制交流研討會將於2009年在香港舉行，委員會成為會議的主辦單位。在會議的閉幕儀式上，主席劉文文女士接過代表主辦單位的印鑒後，於典禮上向主辦及協辦單位和各嘉賓致謝辭，更即席邀請各位專家學者出席於香港舉行的第三屆會議。

2nd Cross-strait Conference on Tobacco Control

The 2nd Cross-strait Conference on Tobacco Control, themed “Create and Build a Smoke-free Environment”, was successfully held in Beijing on 21 and 22 October 2008. More than 100 participants including experts on tobacco control, scholars and representatives of non-government organisations from China, Hong Kong, Taiwan and Macau gathered in Beijing and shared their experiences on tobacco hazard prevention. COSH sent a delegation to join the conference, which included Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, COSH Chairman; Ms. Tennessy HUI Mei-sheung, COSH Education & Publicity Committee Chairperson; COSH Council Member Mr. Frankie YEUNG, MH; Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP; Prof. LAM Tai-hing, JP; Ms. Vienna LAI Wai-yin, COSH Executive Director and COSH Secretariat staff. COSH was invited to conduct presentations on the following topics:

- “Media Advocacy for Smoke-free Legislation” by Dr. Homer TSO
- “Using Scientific Evidence as the Basis of Advocacy for Tobacco Control in Hong Kong” by Prof. LAM Tai-hing
- “Fight for Support from Youth on Smoke-free Legislation” by Ms. Tennessy HUI
- “Create a Beneficial Environment for Smoke-free Restaurant Advocacy” by Ms. Vienna LAI

The Conference was a valuable opportunity for COSH to comprehend the cross-strait situation regarding tobacco control issues across China, Taiwan and Macau through comprising an assembly of experts with profound experience sharing. It served as useful references for the further development of tobacco control in Hong Kong. In the closing ceremony, Ms. Lisa LAU represented COSH in receiving the conference seal for organizer and delivered a speech to dedicate gratitude to the organiser, co-organisers as well as other guests. In addition, Ms. LAU invited all participants to visit Hong Kong for its 3rd Conference to be held in 2009.



尼古丁及煙草研究會首次亞洲地區會議「發展研究建設及技巧 履行《煙草控制框架公約》」

尼古丁及煙草研究會於2008年10月28至31日在泰國曼谷舉行其首次亞洲地區會議，主題是「發展研究建設及技巧 履行《煙草控制框架公約》」，透過是次會議，希望促進發展有關控煙研究及政策，以支持及執行《煙草控制框架公約》。會議包括全體會議、工作坊及分組討論，探討現時控煙政策包括：(1) 煙草產品的包裝及標籤、(2) 無煙環境、(3) 教育、溝通宣傳及吸煙非正常化、(4) 戒煙、(5) 煙草稅與經濟及(6) 研究合作。會議成為控煙工作者一個溝通的重要平台，吸引各地從事控煙工作的研究人員、政策制訂者、實習者和倡議者出席。來自世界各國的專家聚首一堂，在會議上分享他們的研究方向及成果，透過結集各地控煙工作者和通過Globalink主持的通訊網絡，推動未來控煙工作和計劃。

因應《2006年吸煙（公眾衛生）（修訂）條例》於2007年起生效，香港循序漸進地推行了很多新的立法措施，進一步保護公眾免受二手煙的危害。控制煙草政策旨在減少煙草的需求及害處。委員會作為倡議控煙工作的機構，亦適逢香港正值實施全面禁煙的立法階段，派員參加了是次會議，更跟部分與會者分享有關煙草控制的措施，對委員會日後在地區開展控煙工作時帶來新思維。



Society for Research on Nicotine and Tobacco - First Asian Regional Conference “Developing Research Infrastructure and Skills to Meet FCTC Obligations”

The “Society for Research on Nicotine and Tobacco” held its first Asian regional conference from 28 to 31 October 2008 in Bangkok, Thailand. The theme of the conference was “Developing Research Infrastructure and Skills to Meet FCTC Obligations”. The conference sought to facilitate the development of tobacco control research and policy in order to support the implementation of the Framework Convention on Tobacco Control. The conference comprised plenary meeting, workshop and group discussion, which served to explore current tobacco control policies including (1) packaging and labelling of tobacco products, (2) smoke-free environments, (3) education, communication and de-normalization of smoking, (4) smoking cessation, (5) tobacco tax and economics and (6) research co-operation. The conference served as an important communication platform for tobacco control officers and worldwide tobacco control experts such as researchers, policymakers, practitioners and advocates to share the direction and results of research. The Conference facilitated future tobacco control and planning by gathering the tobacco control officers worldwide and using the communication network hosted by Globalink.

As the “Smoking (Public Health) (Amendment) Ordinance 2006” came into force since 2007, many new legislative measures have been implemented incrementally in Hong Kong to further prevent the public from being exposed to the harm of second-hand smoke. The objective of tobacco control policy was to reduce the demand for tobacco and the harm it caused. As Hong Kong was entering a stage of total smoking ban at the time, COSH as an organisation advocating tobacco control, also sent representatives to participate in the conference so as to meet other participants and exchanged new concepts on tobacco control work on community levels in the future.

煙草倚賴國際顧問團首次會議

衛生署邀請來自世界各地的控煙專家成立顧問團，為香港的戒煙服務提供專業意見。在三年的任期內，來自英國、芬蘭，及美國的專家會就治療煙草倚賴的政策、從科學角度如何幫助吸煙者戒煙，與及就戒煙的研究及服務與香港交流世界經驗。第一次會議於2008年10月28及29日進行，委員會主席劉文文女士及總幹事黎慧賢女士與專家分享香港的控煙歷程及有關戒煙的宣傳活動。



「無煙食肆 惠民創商機」控煙經驗交流座談會

為配合即將實施的食肆禁煙新法例，澳門衛生局聯同澳門飲食業聯合商會於2009年1月6日假澳門旅遊塔會議中心舉辦了「無煙食肆 惠民創商機」控煙經驗交流座談會，希望能在新法例推出前，加強飲食業和市民的認知，讓業界更加清楚了解立法的原意，以及相關食肆禁煙區管理人員的職責。

委員會前任主席左偉國醫生 BBS 太平紳士與來自各相關行業的代表，分享香港對飲食界控煙方面的經驗，希望通過演講和討論，為大家提供一個展示、交流及互動的良好平台。當天出席的嘉賓還包括澳門衛生局官員及飲食業界代表、委員會總幹事黎慧賢女士及項目籌劃高級經理謝清蘭女士。

First Meeting of International Advisory Panel on Tobacco Dependence

The International Advisory Panel (IAP) advises the Department of Health on matters relating to strategic development of smoking cessation service in Hong Kong. Advisors are appointed on a three-year term. The IAP consists of a panel of eminent international experts in tobacco control and smoking cessation from England, Finland, and the United States of America to advise on the strategy for tobacco dependence treatment services in Hong Kong as well as scientific matters relating to tobacco dependence treatment services for smokers in Hong Kong; and to exchange information and experience on the research and provision of tobacco dependence treatment services for smokers in Hong Kong.

The first meeting was held on 28 and 29 October 2008. COSH Chairman Ms. Lisa LAU Man-man and Executive Director Ms. Vienna LAI Wai-yin took part in the meeting to share the tobacco control progress in Hong Kong and promotion of smoking cessation with the Panel.

“Smoke-free Restaurants Create Business Opportunities” Tobacco Control Experience Sharing Seminar

The implementation of new smoking ban ordinance in restaurants was about to become effective in Macau, the Bureau of Health sought this opportunity to co-organise the “Smoke-free Restaurants Create Business Opportunities” Tobacco Control Experience Sharing Seminar with the United Association of Food and Beverage Merchants of Macau on 6 January 2009 in the Macau Tower Convention and Entertainment Center.

It was organised to strengthen the knowledge of the catering industry and the general public prior to the enforcement of the new law, and enabled the industry to have a comprehensive understanding of legislative intention and the responsibilities of managers who managed statutory non-smoking areas in restaurants.



過去的20年來，從市民的健康教育到推動禁煙法例的修訂和實施，委員會積極倡議建立無煙香港。從吸煙的調查研究至舉辦許多大型控煙活動，委員會都累積了非常豐富和寶貴的經驗，並得到廣大市民的認同。座談會上，委員會代表向與會者介紹了香港的控煙法例內容及其修訂歷程，以及過去兩年來香港推行無煙餐廳活動的成功因素和面對的問題和挑戰，這些經驗為澳門飲食業界提供了很好的參考價值。超過120人出席了是次座談會，討論氣氛熱烈，澳門飲食業界代表就行業中所關注的許多問題，提出實質性的見解。

Ex-COSH Chairman Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP, participated in the seminar and shared the experiences of tobacco control concerning catering industry in the Hong Kong with representatives from related industries. It provided a platform for demonstration, experience sharing and interaction through presentation and discussions. The guests attending the seminar included government officials from the Department of Health, Macau, representatives from the catering industry, COSH Executive Director Ms. Vienna LAI Wai-yin and Senior Project Manager Ms. Janice TSE Ching-lan.

In the past 20 years, COSH actively advocated on building a smoke-free Hong Kong, ranging from health education for the general public to the motivation of amendment and enforcement of tobacco control ordinance. These precious experiences were accumulated from research studies on smoking and many large scale tobacco control campaigns, which had also gained recognition from the general public. COSH representatives introduced the content of the tobacco control ordinance of Hong Kong and its amendment progress, problems and challenges arisen during the advocacy of smoke-free restaurants in the past two years in Hong Kong. These were all valuable reference for more than 120 participants at the seminar, who are representatives from the Macau catering industry. They also pinpointed many questions, and offered practical suggestions and ideas in relation to the industry.



國際煙草成癮治理研討會

由衛生署主辦的國際煙草成癮治理研討會於2009年2月12及13日在香港舉行，研討會主要圍繞討論世界各地的戒煙概況和尼古丁成癮者的臨床治理方法，多位國際知名學者及成就卓越的專家在會議上向與會者報導最先進的控煙研究成果。逾二百位來自不同專業界別的與會人士，包括醫生、牙醫、藥劑師、護士、心理學家、社工和其他有關的控煙工作者出席會議並交流意見及進行討論，分享彼此的經驗，是建立和拓展控煙工作網路的好機會。委員會主席劉文文太平紳士MH獲邀在研討會上發表以「推動戒煙的媒體倡議活動」為題的專題報告，跟與會者分享委員會推動控煙倡議活動的經驗及所遇到的挑戰。



International Symposium on Management of Tobacco Dependence

The “International Symposium on Management of Tobacco Dependence” was held on 12 and 13 February 2009 in Hong Kong. Organized by the Department of Health, it highlighted smoking cessation situation worldwide as well as the clinical management of nicotine-dependent smokers. Internationally renowned scholars and outstanding experts were invited to present knowledge from the leading edge of tobacco control research. More than 200 participants from various disciplines including doctors, dentists, pharmacists, nurses, psychologists, social workers and related stakeholders, shared their insights and experiences. It also provided an excellent networking opportunity for tobacco control experts worldwide. COSH Chairman Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, was invited to give a presentation on “Media Advocacy on Motivating Smoking Cessation”, and to share the advocacy experience of tobacco control as well as challenges encountered.

(2) 考察

北京市愛國衛生運動委員會訪問團

北京市愛國衛生運動委員會於2008年5月2日到訪委員會，特別就有關控煙法例及保障公眾免受二手煙禍害與委員會作深入討論，委員會主席左偉國醫生BBS太平紳士、副主席林大慶教授太平紳士、總幹事黎慧賢女士及各職員於秘書處接待代表團，左醫生以「創建無煙環境」為題，與參會者分享有關香港無煙環境的建構與現況，而副主席林大慶教授則向到訪者闡釋以實證科學為基礎的控煙倡導工作，代表團亦分享於國內推動控煙的工作及經驗。



(2) Visits

Delegation of Beijing Shi Aiguo Weisheng Yudong Weiyuanhui

The Beijing Shi Aiguo Weisheng Yudong Weiyuanhui visited COSH on 2 May 2008. The delegation was received by Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP, COSH Chairman; Prof. LAM Tai-hing, JP, COSH Vice-Chairman; Ms. Vienna LAI Wai-yin, COSH Executive Director; and the Secretariat staff. The delegation conducted in-depth discussions with COSH representatives, addressing the tobacco control ordinance and the protection of public health from suffering the hazards of second-hand smoke. Dr. TSO shared with the delegation experiences of establishing smoke-free environment and the current situation in Hong Kong. Vice-chairman Prof. LAM Tai-hing illustrated tobacco control advocacy basing on valid scientific evidence. The delegation also shared their experiences and work on tobacco control in China.



「邁向無煙中國」—— 煙草控制領袖訓練工作坊

為了邁向「無煙中國」的目標，中國疾病預防控制中心與美國約翰霍普金斯大學公共衛生學院及香港大學於2008年6月7至14日聯合舉辦了「煙草控制領袖訓練課程」，約30位來自中國各級疾病預防控制機構、健康教育所、控制吸煙非政府組織、醫學院及醫療機構的控煙工作者，參與探討深圳及香港的控煙措施及經驗。行程分為兩部分：第一部分於深圳市舉行，而第二部分則於香港舉行。



香港大學公共衛生學院聯同委員會合辦是次香港部分的訓練課程。委員會副主席、香港大學公共衛生學院林大慶教授太平紳士向他們介紹香港的控煙進程及無煙公眾場所的控煙法例及情況。第二天各學員到訪及參觀委員會秘書處，以進一步了解委員會的運作，主席左偉國醫生BBS太平紳士講解委員會近年來就推動控煙法例修訂所作出的一系列宣傳推廣工作，與傳媒倡議工作如何協助推動控煙法例等，與學員分享香港控煙工作的經驗。學員還參觀了衛生署控煙辦公室及葵涌醫院等地作實地考察。

Tobacco Control Leadership Training Workshop Programme

Seeking to step forward to the goal of “Smoke-free China”, the Chinese Centre for Disease Control and Prevention joined hands with the Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health from the United States of America and The University of Hong Kong to organise a Tobacco Control Leadership Training Workshop Programme from 7 to 14 June 2008. Some 30 tobacco control officers from various disease control and prevention organisations in China, health education institutions, non-government tobacco control organisations, medical schools and medical organisations took part in the exploration journey of tobacco control measures and experiences in Shenzhen and Hong Kong. The programme consisted of two parts, which was held in Shenzhen and Hong Kong respectively.

The School of Public Health of The University of Hong Kong and COSH co-organised the part of the training programme in Hong Kong. Prof. LAM Tai-hing, JP, COSH Vice-chairman, Professor of the School of Public Health of the University of Hong Kong, introduced the tobacco control experience in Hong Kong, the tobacco control ordinance of smoke-free public places and its implementation. Students visited COSH Secretariat on the following day to have a further understanding of its operation. COSH Chairman Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP, introduced COSH's work in advocating the amendment of tobacco control ordinance in recent years, and shared with participants the experience of tobacco control in Hong Kong such as how media advocacy helped mobilize the tobacco control ordinance. They also visited the Tobacco Control Office of the Department of Health and Kwai Chung Hospital for observation and study tour.



澳門衛生局到訪委員會

澳門衛生局代表團於2008年7月10日到訪委員會秘書處，委員會主席左偉國醫生BBS太平紳士、總幹事黎慧賢女士及各秘書處職員接待各團員。左醫生以「香港控煙法例的倡議工作」為題向代表團講解香港的控煙立法經驗，以及委員會近年的宣傳教育活動及控煙工作，亦探討現時香港法例的倡議工作，過去控煙法例的歷史及未來方向等。代表團亦與委員會分享澳門的控煙經驗，是次交流活動雙方均獲益良多。



財團法人董氏基金會到訪委員會

台灣將於2009年1月實施煙害防制新法，室內公共場所以及三人以上之工作場所將全面禁煙，實乃台灣室內無煙環境新的里程碑。而香港早在2007年1月便正式將室內工作間和大部分室內公眾地方納入禁煙範圍，有見及此，由財團法人董氏基金會董事姚思遠先生率團、與國民健康局局長蕭美玲



Department of Health, Macau Visited COSH

A delegation from the Department of Health of Macau visited COSH on 10 July 2008, COSH Chairman Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP, and Executive Director Ms. Vienna LAI Wai-yin extended a warm reception to the delegation at the Secretariat office. Dr. TSO gave a presentation on “Advocacy of Tobacco Control Ordinance in Hong Kong” to introduce the legislation of tobacco control ordinance in Hong Kong and various publicity and education campaigns as well as tobacco control work conducted by COSH in recent years. In addition, the delegation conducted in-depth exploration on the advocacy work on Hong Kong tobacco control ordinance, the history of tobacco control

ordinance and its future direction. In addition, the delegation shared their experience on tobacco control from Macau with COSH in return, which made the visit beneficial for both parties.



John Tung Foundation Visited COSH

The new Tobacco Hazards Prevention Act of Taiwan that came into force in January 2009 suggested that a full smoking ban would be launched in indoor public places and workplaces comprising more than three persons and it was a milestone in the indoor smoke-free environment of Taiwan. As for Hong Kong, indoor workplaces and most indoor public areas have been designated as non-smoking areas since January 2007. In consequences, President of the John Tung Foundation Mr. YAU Sea-wain led a delegation of nine members including the Director of the Department of Health, Taiwan, Ms. XIAO Mei-ling, ex-chairman of the Asia Pacific Association for the Control of Tobacco (APACT) Prof. CHEN Zi-lang as well as life-long volunteer of the Foundation Mr. SUN Yue on a visit to COSH on 17 October 2008. It sought to understand promotional and educational programmes in Hong Kong prior to the enforcement of a smoke-free environment, and the implementation and enforcement of the tobacco control ordinance, which helped to provide references for Taiwan in launching the new Tobacco Hazards Prevention Act on 11 January 2009.

女士、亞太地區拒煙協會前任主席陳紫郎教授，以及基金會終身義工孫越先生等一行九人之台灣參訪團於2008年10月17日到訪委員會，希望了解本港實施無煙環境前的宣傳教育工作，以及控煙法例實施後的執行與落實措施，藉以為台灣推動2009年1月11日煙害防制新法作為借鏡。

委員會主席劉文文太平紳士MH向代表團致歡迎辭及簡介委員會，委員會總幹事黎慧賢女士向與會者介紹香港控煙法例的倡議工作，而衛生署控煙辦公室高級醫生封螢女士亦向代表團講解了控煙辦公室的運作及職責，並就執行法例方面跟與會者進行深入的討論，互相交流經驗及心得。

煙草控制領袖訓練工作坊— 越南衛生部

越南衛生部與約翰霍普金斯大學合辦的煙草控制領袖訓練工作坊，當中20位越南政府代表團於2008年12月1至5日到訪香港，參與為期五天的控煙領袖工作坊。委員會獲邀負責籌辦12月4日的講座，訪問團成員於上午到委員會秘書處辦公室，並獲委員會主席劉文文太平紳士MH、總幹事黎慧賢女士及各位秘書處職員接待。劉文文女士與各官員分享本港控煙措施的經驗，講解香港控煙的媒體倡議工作及委員會所面對的挑戰和探討未來的控煙方向，而黎慧賢女士向到訪團介紹了本港控煙政策的發展與策略、以及委員會的宣傳教育工作等，加深他們對本港控煙活動的認識。



Ms. Lisa LAU Man-man, MH, JP, COSH Chairman, delivered a welcome speech and introduced COSH to the delegation. Ms. Vienna LAI Wai-yin, COSH Executive Director, explained the advocacy of the tobacco control ordinance in Hong Kong. Dr. FENG Ying, Senior Medical Officer of the Tobacco Control Office of the Department of Health, introduced the obligations and operation of the Tobacco Control Office and shared insights and experiences with the delegation through in-depth discussions on the implementation of the ordinance.



Tobacco Control Leadership Training Workshop Programme – Ministry of Health, Vietnam

A 20-member delegation from Vietnam's Ministry of Health co-operated with the Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health to organise the Tobacco Control Leadership Training Workshop programme, visiting Hong Kong from 1 to 5 December 2008. COSH organised a seminar on 4 December. The delegation visited the offices of the COSH Secretariat in the morning and was accorded a warm welcome by COSH Chairman Lisa Lau Man-man, MH, JP, COSH Executive Director Vienna Lai Wai-yin, and staff. The Chairman shared experiences with the officials about the tobacco control policy of Hong Kong, explained the media advocacy of tobacco control and the challenges that the Council had dealt with, and explored the future direction of tobacco control. The Executive Director introduced the development and strategy of the tobacco control policy of Hong Kong as well as the education and publicity projects conducted by COSH in order to deepen their knowledge of tobacco control in Hong Kong.

資訊及研究項目 INFORMATION AND RESEARCH PROJECTS



活動 EVENTS

資訊及研究項目

INFORMATION AND RESEARCH PROJECTS

委員會透過以下不同的資訊項目及途徑，向市民、政府和有需要的機構提供最新的控煙資料。

資源中心

委員會秘書處設有一個資源中心，供市民索取宣傳及教育資料如小冊子、海報等，以及閱覽各類本地和國際有關吸煙與健康的期刊、文獻、書本及研究報告等。

諮詢熱線

委員會裝設了一套自動電話系統，為市民提供 24 小時諮詢服務。市民除了可從中獲取各項有關吸煙與健康的資訊外，此熱線亦作為本會接收市民就吸煙有關問題作出查詢、建議及投訴的渠道。

電話諮詢熱線可協助委員會搜集市民大眾對於有關加強控煙及管制公眾場所吸煙法例等各項措施的意見。委員會在接到投訴及建議後，將會搜集資料並與有關之政府部門、機構及團體商討處理事宜。由熱線所收集的資料亦有助委員會計劃未來的推廣活動。

在 2008 年 4 月 1 日至 2009 年 3 月 31 日共 12 個月期間，本會收到由市民提出共 444 宗查詢、建議以及投訴個案。個案分類見下表。

By a full array of information projects, the Council provides the public, the Government and relevant organizations with the latest tobacco control information. The information is available for the public to access.

Resources Centre

The Council Secretariat Resources Centre offers the public a wide variety of publicity and educational materials such as leaflets and posters. It is open to public to read through its collections of various local and international journals, academic papers, books and research reports related to smoking and health in the centre.

COSH Information Hotline

The Council has installed an automatic telephone hotline to provide 24-hour services to the public. Apart from providing information related to smoking and health, the hotline serves as a channel of receiving enquiries, suggestions and complaints on matters related to smoking from the public.

The information Hotline is very useful in collecting views from the general public about legislative measures that were implemented to stress on tobacco control in public places. The Council gathers feedback and refers complaints and suggestions received to relevant government departments and organizations. Above all, the information received from the Hotline will be analyzed and used for future planning by the the Council.

From 1 April 2008 to 31 March 2009, the Council received a total of 444 enquiries, suggestions and complaints from the Hotline. Please refer to the table below for the breakdown in categories.

熱線個案類別

個案數目

(一) 查詢吸煙與健康資料	
• 吸煙對健康的影響	72
• 二手煙對健康的影響	41
• 戒煙方法及好處	36
• 無煙生活環境及工作間的好處	19
• 煙草產品成份	10
• 本港提供之戒煙服務詳情	37
• 本港控煙法例	0

(二) 查詢委員會資料及服務	
• 委員會背景及資料	58
• 申請本會教育及宣傳品外借服務	77
• 索取本會刊物或禁煙標貼	21
• 查詢本會推廣活動	41

(三) 投訴	
• 法定禁煙區	
違例吸煙	6
缺乏執法行動	0
• 煙草廣告及宣傳手法	0
• 煙草產品的售賣規管	1

(四) 建議	
• 擴大非吸煙區範圍至室外公眾場所	4
• 對本港控煙法例的意見	3
• 煙草稅	7
• 加強執法	5
• 煙草產品的售賣規管	3
• 對本會的意見	3
• 加重違例者刑罰	0
• 對本港戒煙服務的意見	0

總數	444
----	-----

Topics of the calls to the Hotline

No. of Calls

(A) General enquiries for information related to smoking and health	
• Health hazards of smoking	72
• Health hazards of passive smoking	41
• Quit methods and benefits	36
• Benefits of smoke-free living environments and workplaces	19
• Contents of tobacco products	10
• Smoking cessation services available in Hong Kong	37
• Legislation on tobacco control in Hong Kong	0

(B) General enquiries for COSH information and services	
• Background and general information about COSH	58
• Loan of COSH's education and publicity materials	77
• Request for COSH publications or no-smoking labels	21
• COSH's publicity and community involvement programmes	41

(C) Complaints	
• Designated no-smoking areas	
Smoking in designated no-smoking areas	6
Lack of enforcement action	0
• Tobacco advertising and promotion tactics	0
• Restriction on sales of tobacco products	1

(D) Suggestions	
• Extension of designed no-smoking area to outdoor public places	4
• Opinion on tobacco control legislation in Hong Kong	3
• Tobacco tax	7
• Strengthening law enforcement	5
• Restriction on sales of tobacco products	3
• Opinion related to Council	3
• Enforce pension on smoking in designated no-smoking areas	0
• Opinion on smoking cessation services in Hong Kong	0

Total	444
-------	-----



REPORTS

報告 REPORTS

環保工作報告 ENVIRONMENTAL REPORT

目標與政策

本會之環保目標以本著向生態環境負責之態度推行各項對外或內務工作。為達致所訂之目標，本會推行下列綠色管理政策：

- 有效運用能源
- 減少耗用紙張
- 提高職員環保意識

環保措施

有效運用能源

本會秘書處致力節約能源，各職員均自律減少用電，包括於毋須使用時必須關掉電燈、冷氣機、電腦、電腦螢幕、影印機及打印機。

減少紙張耗用

本會需藉印刷宣傳品例如海報、小冊子、單張等向公眾傳播健康資訊，故實施以下措施減少耗紙量：

- 職員以電子郵件及內聯網作內部通訊及文件傳遞，代替便箋、信件及列印本。
- 使用電子傳真及電子檔案管理系統以減少列印文件。
- 縮減印刷宣傳品之數量及面積。
- 本會的控煙資訊及宣傳品大多已上載到委員會的網站供市民瀏覽，減少市民對列印本的需求。
- 紙張兩面使用減少浪費。

提高職員環保意識

秘書處以簡報會及告示形式，提醒及鼓勵各職員遵守節約能源及各項環保措施。

委員會秘書處將繼續竭力實行各項環保措施。

Aims and Strategies

The aim of COSH's environmental policies is to devise internal and external strategies to promote a sense of responsibility regarding the protection of the ecological environment. In order to achieve its targets, COSH has adopted the following environmental friendly policies:

- Enhance efficiency of energy consumption;
- Reduce of paper consumption;
- Enhance staff awareness on environmental protection issues.

Environmental Protection Strategies

Enhance efficiency of energy consumption

The Secretariat continued to conserve energy by ensuring that staff switch off lights, air-conditioners, computers, the monitors of computer, photocopiers and printers immediately after use.

Reduction of paper consumption

COSH has to print promotional materials such as posters and leaflets to promote the health message to the public, the following devices are applied to reduce the consumption of paper:

- Staff use e-mail and intranet for internal communication and transfer of document instead of memorandums, letters and hardcopies in order to reduce paper usage;
- To utilize electronic-fax system and electronic document management system to reduce the amount of printing;
- To reduce the size and number of the printed promotional materials;
- Most of the tobacco control information, promotional materials and publications have been uploaded on COSH website for public to browse through in order to reduce the demand of hardcopies; and
- To use both sides of paper to avoid wastage.

Enhance staff awareness on environment protection issues

Staff meetings were held and notices were posted on notice board to remind staff the aim of complying with and implementation of all the green measures.

COSH will continue to make every endeavour to comply with the green measures.

獨立核數師報告書 INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

香港吸煙與健康委員會 財務報告

截至二零零九年三月三十一日止年度

致 香港吸煙與健康委員會成員

(根據香港吸煙與健康委員會條例於香港註冊成立)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第三頁至第十四頁香港吸煙與健康委員會「貴會」的財務報表,此財務報表包括於二零零九年三月三十一日的資產負債表與截至該日止年度的收支帳、權益變動表及現金流量表,以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

委員就帳項須承擔的責任

委員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則編製及真實而公平地列報該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與編製及真實而公平地列報財務報表相關的內部控制,以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述;選擇和應用適當的會計政策;及按情況下作出合理的會計估計。

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見。我們是按照香港吸煙與健康委員會條例第十七(五)條的規定,僅向整體成員報告,除此以外本報告書別無其他目的。我們概不就本報告書的內容,對任何其他人士負上或承擔任何責任。我們已根據香港會計師公會頒佈的香港審計準則進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範,並規劃及執行審核,以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH STATEMENT OF ACCOUNTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2009

TO THE MEMBERS OF

HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH

(incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance)

We have audited the financial statements of Hong Kong Council on Smoking and Health set out on pages 3 to 14, which comprise the balance sheet as at 31st March 2009, and the income and expenditure account, statement of changes in equity and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

COUNCIL MEMBERS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The council members are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 17(5) of Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

核數師的責任 (續)

審核涉及執执行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷,包括評估由於欺詐或錯誤而導致帳項存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時,核數師考慮與該公司編製及真實而公平地列報財務報表相關的內部控制,以設計適當的審核程序,但並非為對公司的內部控制的效能發表意見。審核亦包括評價委員所採用的會計政策的合適性及作出的會計估計的合理性,以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信,我們所獲得的審核憑證是充足適當為我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為,該等財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映 貴會於二零零九年三月三十一日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量。

AUDITOR'S RESPONSIBILITY (continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant of the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing the opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the council members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

OPINION

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Council's affairs as at 31st March 2009 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.



李福樹會計師事務所
香港執業會計師
香港,二零零九年九月二日

F. S. Li & Co.
Certified Public Accountants
Hong Kong, 2nd September 2009.

收支帳
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

截至二零零九年三月三十一日止年度 (港幣)	FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2009 (HK\$)	2009 二零零九年	2008 二零零八年
收入	INCOME	10,911,552	10,199,000
香港特別行政區政府津貼	Subventions from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region	2,743	39,016
銀行利息收入	Bank interest income	1,000	–
出售物業、機器及設備收益	Gain on disposal of property, plant and equipment	8,057	1,667
雜項收入	Sundry income	10,923,352	10,239,683
支出	EXPENDITURE		
職工成本	Staff costs	2,491,483	1,936,012
薪金及津貼	Salaries and allowances	57,483	45,179
強積金供款	Mandatory provident fund contributions	(15,646)	(61,486)
年假撥備回撥	Provision for annual leave entitlements written back	25,950	29,494
職工招募費用	Recruitment expenses	2,300	8,100
職工訓練及發展費用	Staff training and development expenses	2,561,570	1,957,299

截至二零零九年三月三十一日止年度 (港幣)	FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2009 (HK\$)	2009 二零零九年	2008 二零零八年
項目員工	Project staff		
薪金	Salaries	709,398	699,302
強積金供款	Mandatory provident fund contributions	35,514	32,527
宣傳及推廣費用	Publicity and promotion expenses	5,368,356	5,114,472
會議費用	Conference expenses	137,000	228,530
參考書籍及定期刊物	Reference books and periodicals	17,461	13,373
租金、差餉及管理費	Rent, rates and management fee	1,425,710	1,418,250
倉儲費用	Warehouse expenses	121,881	124,374
維修及保養費用	Repairs and maintenance	23,573	24,187
折舊	Deprecation	63,135	31,991
保險	Insurance	36,153	30,617
電費	Electricity	46,279	45,213
電話及通訊費用	Telephone and communication expenses	44,429	42,243
法律及專業費用	Legal and professional fee	108,208	25,100
郵費	Postage	4,724	4,030
印刷及文具	Printing and stationery	46,415	41,872
清潔費	Cleaning fee	40,876	39,428
核數師酬金	Honorarium to auditors	12,000	12,000
雜項支出	Sundry expenses	31,604	55,957
		10,834,286	9,940,765
本年度盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	89,066	298,918
退回衛生署之經調整盈餘 (附註五)	ADJUSTED SURPLUS REFUNDABLE TO THE DEPARTMENT OF HEALTH (Note 5)	(49,035)	(199,568)
本會應佔之盈餘	SURPLUS ATTRIBUTABLE TO THE COUNCIL	40,031	99,350
上年度轉來之虧損	DEFICIT BROUGHT FORWARD	(17,757)	(117,107)
撥入下年度之盈虧	BALANCE CARRIED FORWARD	22,274	(17,757)

資產負債表
BALANCE SHEET

於二零零九年三月三十一日 (港幣)	AS AT 31ST MARCH 2009 (HK\$)	Note 附註	2009 二零零九年	2008 二零零八年
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	4	153,039	128,654
流動資產	CURRENT ASSETS			
按金及預付款項	Deposits and prepayments		266,655	254,621
銀行及現金結存	Bank and cash balances		69,064	219,014
			335,719	473,635
減：流動負債	Less: CURRENT LIABILITIES			
應付費用	Accrued charges		83,045	70,428
年假準備	Provision for annual leave entitlements		130,764	146,410
將退回衛生署之本年度經調整盈餘	Adjusted surplus for the year refundable to the Department of Health	5	49,035	199,568
將退回衛生署之收支帳目累積盈餘	Accumulated surpluses of income and expenditure account refundable to the Department of Health	6	203,640	203,640
			466,484	620,046
流動負債	NET CURRENT LIABILITIES		(130,765)	(146,411)
資產/(負債)淨值	NET ASSETS/(LIABILITIES)		22,274	(17,757)
等於：	representing:			
收支帳 – 盈餘/(虧損)	INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT – surplus/(deficit)		22,274	(17,757)

經委員會於二零零九年九月二日通過。 Approved by the Council on 2nd September 2009.


Ms. Lisa LAU Man-man, MH JP
Chairman
劉文文女士
太平紳士 MH
委員會主席


Mr. MA Siu-leung, MH
Vice-chairman
馬紹良先生
MH
委員會副主席

權益變動表
STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至二零零九年三月三十一日止年度 (港幣)	FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2009 (HK\$)	2009 二零零九年	2008 二零零八年
收支帳	Income and expenditure account		
上年度轉來之虧損	Deficit brought forward	(17,757)	(117,107)
本年度盈餘	Surplus for the year	89,066	298,918
退回衛生署之經調整盈餘	Adjusted surplus refundable to the Department of Heath	(49,035)	(199,568)
撥入下年度之盈損	Balance carried forward	22,274	(17,757)

現金流量表

CASH FLOW STATEMENT

截至二零零九年三月三十一日止年度 (港幣)	FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2009 (HK\$)	2009 二零零九年	2008 二零零八年
營運活動之現金流量	CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES		
本年度盈餘	Surplus for the year	89,066	298,918
調整：	Adjustment for :		
利息收入	Interest income	(2,743)	(39,016)
出售物業、機器及設備收益	Gain on disposal of property, plant and equipment	(1,000)	—
折舊	Depreciation	63,135	31,991
營運資金變動前之營運盈餘	Operating surplus before working capital changes	148,458	291,893
按金及預付款項之增加	Increase in deposits and prepayments	(12,034)	(137,266)
暫收項目及應付費用之增加 / (減少)	Increase/(Decrease) in temporary receipts and accrued charges	12,617	(198,867)
年假準備之減少	Decrease in provision for annual leave entitlements	(15,646)	(61,486)
營運活動所產生 / (使用) 之淨現金	NET CASH GENERATED FROM/(USED IN) OPERATING ACTIVITIES	133,395	(105,726)
投資活動之現金流量	CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES		
購入物業、機器及設備	Purchase of property, plant and equipment	(86,520)	(69,855)
已收利息	Interest received	2,743	39,016
投資活動所使用之淨現金	NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES	(83,777)	(30,839)
融資活動之現金流量	CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES		
盈餘退回衛生署	Surplus refunded to the Department of Health	(199,568)	(342,983)
融資活動所使用之淨現金	NET CASH USED IN FINANCING ACTIVITIES	(199,568)	(342,983)
現金及現金等值之淨減少	NET DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	(149,950)	(479,548)
年初現金及現金等值結存	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR	219,014	698,562
年終現金及現金等值結存	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END THE YEAR	69,064	219,014
現金及現金等值結存分析	ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
銀行及現金結存	Bank and cash balances	69,064	219,014

帳目附註

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. 概述

香港吸煙與健康委員會乃根據香港吸煙與健康委員會條例於一九八七年十月一日註冊成立的機構。

本會辦公地址為香港灣仔皇后大道東一百八十三號合和中心四十四樓四四零二及四四零三室。

2. 主要會計政策

(a) 編製基準

本帳目已按照香港會計師公會頒佈所有適用的香港財務報告準則（其統稱已包括個別適用的香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋）及香港公認會計準則編製。本帳目以歷史成本慣例編製。

香港會計師公會已頒佈若干於本年度始生效之香港財務報告準則。但該等準則並不適用於本會。

此外，本會並沒有提早採用本年度尚未生效之香港財務報告準則。本會管理層預計採用該等未生效財務報告準則對本會帳目影響並不重大。

在編製符合香港財務報告準則之財務報表時，管理層需作出判斷、估計和假設，此等對會計政策之應用，以及對資產、負債、收入和支出之報告數額構成影響。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層應當時情況認為合理之多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑及時得知資產與負債之賬面值時所作出判斷之基礎。實際結果可能有別於估計數額。

1. General

The Hong Kong Council on Smoking and Health is an organization incorporated under Hong Kong Council on Smoking and Health Ordinance on 1st October 1987.

The office address of the Council is at Unit 4402–03, 44th Floor, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

2. Principal accounting policies

(a) Basis of preparation

The accounts have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certificate Public Accountants ("HKICPA"), and accounting principles generally accepted in Hong Kong. The accounts have been prepared under the historical cost convention.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting year of the Council. These HKFRSs are not relevant to the Council's operation.

In addition, the Council has not early adopted new and revised HKFRSs that are not yet effective for the current accounting year. The management of the Council anticipates that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Council's accounts.

The preparation of the financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

2. 主要會計政策（續）

(a) 編製基準（續）

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計之修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂之期間和未來期間確認。

(b) 收入與支出

除香港特別行政區政府就指定目的所提供的撥款外，本會的一切經常性收入及支出會記入收支帳目內。盈餘會退回衛生署。

(c) 收入確認

- (i) 政府津貼的確認是以期間的收入能配對其有關的成本，其津貼及有關成本是分別列示於帳目內。
- (ii) 銀行利息收入以按時間比例計算。

(d) 外幣折算

本會以港元為功能及列帳貨幣。本年度的外幣交易均以交易當日的外幣匯率換算為港元。以外幣為單位的貨幣性資產及負債則按年結日的外幣匯率換算為港元。匯兌盈虧會記入收支帳目內。

(e) 減值損失

於每個年結日，若有跡象顯示資產出現減值情況，則需要估計該資產的可收回價值。可收回價值為其公允價值減出售費用及使用價值兩者中的較高者。若可收回價值低於帳面值，該資產須減值至其可收回價值，而減值虧損則記入收支帳目內。

2. Principal accounting policies (continued)

(a) Basis of preparation (continued)

The estimates and underlying assumptions are reviewed on a ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimates is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(b) Income and expenditure

With the exception of grants received from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for specified purposes, all of the Council's recurrent income and expenditure are dealt with in the income and expenditure account. Any surplus is refundable to the Department of Health.

(c) Revenue recognition

- (i) Government subvention is recognized as income over the periods necessary to match it with the related costs. The subvention and related costs are separately disclosed in the accounts.
- (ii) Bank interest income is recognized on a time apportionment basis.

(d) Foreign currencies translation

The Council's functional currency and presentation currency are Hong Kong dollars. Transactions arising in foreign currencies during the year are converted at exchange rates approximating to those ruling at transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies at year end are translated at rates of exchange approximating to those ruling at balance sheet date. All exchange differences are dealt with in the income and expenditure account.

(e) Impairment losses

At each balance sheet date, where there is any indication that an asset is impaired, the recoverable amount of the asset should be estimated. The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less selling costs and value in use.

If the recoverable amount is less than the carrying amount, an impairment loss is recognized to reduce the asset to its recoverable amount. Such impairment losses are recognized in the income and expenditure account.

2. 主要會計政策（續）

(f) 物業、機器及設備

物業、機器及設備以成本價減已收或可收的資助、累積折舊及累積減值損失列帳。

折舊計算方法乃將物業、機器及設備以成本價減已收或可收的資助及累積減值損失，按其估計使用年期，以直線攤銷方法，依照下列比率按年撇除：

租賃物業改良工程	尚餘租賃年期
傢俬及裝置	每年百分之二十五
辦公室設備	每年百分之二十五

(g) 出售物業、機器及設備

出售物業、機器及設備之盈虧按所得款與該資產帳面值的差額釐定，並記入收支帳目內。

(h) 經營租賃

經營租賃乃擁有資產的風險及回報大致全歸出租人的租賃。經營租賃作出的付款，於租賃期內以直線法記入收支帳目內。

(i) 按金及預付款項

按金及預付款項首先以公允價值確認，其後以攤銷成本列帳，若折現影響不大時，則以成本列帳。

(j) 暫收項目及應付費用

暫收項目及應付費用首先以公允價值確認，其後以攤銷成本列帳，若折現影響不大時，則以成本列帳。

(k) 現金及現金等值

就編製現金流量表而言，現金及現金等值包括現金和於存入後三個月內到期的銀行存款。

2. Principal accounting policies (continued)

(f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at historical cost less any subsidies received or receivable, any accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment less subsidies received or receivable and accumulated impairment losses over their estimated useful lives using a straight-line basis at the following rates:

Leasehold improvements	over unexpired period of lease
Furniture and fixtures	25 per cent per annum
Office equipment	25 per cent per annum

(g) Disposal of property, plant and equipment

The gain or loss arising from disposal of property, plant and equipment is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant assets, and is recognized in the income and expenditure account.

(h) Assets held under operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Payments made under operating leases are charged to the income and expenditure account on a straight-line basis over the lease periods.

(i) Deposits and prepayments

Deposits and prepayments are initially recognized at fair value and thereafter stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(j) Temporary receipts and accrued charges

Temporary receipts and accrued charges are initially recognized at fair value and thereafter stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(k) Cash and cash equivalents

For the purposes of the cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand and deposits with banks within 3 months to maturity from date of deposit.

2. 主要會計政策（續）

(l) 僱員獲享假期

僱員所享有的年假按有關年假應歸僱員時入帳。截至年結日，本會已就僱員提供的服務所產生的有薪年假，作出評估及撥備。

(m) 有關連人士

就財務報表而言，任何人士於以下情況下被視為與本會有關連：

(i) 該名人士能直接或間接通過一間或多間中介公司控制本會，或對本會之財務及運作政策決策行使重大影響力，或共同控制本會；

(ii) 本會與該名人士受共同控制；

(iii) 該名人士為本會之主要管理層成員，或為該等人士之近親家屬，或為受到該等人士控制、共同控制或重大影響之實體；

(iv) 該名人士為第(i)段所述人士的近親家屬，或為受到該等人士控制、共同控制或重大影響之實體；或

(v) 該方為就本會或屬本會關連人士之任何實體之僱員利益而設之退休福利計劃。

一名人士之近親家屬指預期在與該實體交易時對其有所影響或受其影響之該等家庭成員。

3. 委員會成員的酬金

本會所有委員於本年度內均未有因向本會提供服務而收取酬金（二零零八年：無）。

2. Principal accounting policies (continued)

(l) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognized when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

(m) Related parties

For the purposes of these financial statements, a party is considered to be related to the Council if:

(i) the party has the ability, directly or indirectly through one or more intermediaries, to control the Council or exercise significant influence over the Council in making financial and operating policy decisions, or has joint control over the Council;

(ii) the Council and the party are subject to common control;

(iii) the party is a member of key management personnel of the Council, or a close family member of such an individual, or is an entity under the control, joint control or significantly influenced of such individuals;

(iv) the party is a close family member of a party referred to in (i) or is an entity under the control, joint control or significant influence of such individuals; or

(v) the party is a post–employment benefit plan for the benefit of employees of the Council, or of any entity that is a related party of the Council.

Close family members of an individual are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that individual in their dealings with the entity.

3. Council members' remuneration

None of the council members received any remuneration in respect of their services to the Council during the year (2008 : Nil).

4. 物業、機器及設備

4. Property, plant and equipment

		Leasehold improvements 租賃物業 改良工程	Furniture and fixtures 傢俬 及裝置	Office equipment 辦公室 設備	Total 總額
(港幣)	(HK\$)				
成本	Cost				
於二零零七年三月三十一日	At 31st March 2007	19,714	10,626	87,775	118,115
加：添置	Add: Additions	3,715	35,151	30,989	69,855
於二零零八年三月三十一日	At 31st March 2008	23,429	45,777	118,764	187,970
加：添置	Add: Additions	7,190	–	80,330	87,520
於二零零九年三月三十一日	At 31st March 2009	30,619	45,777	199,094	275,490
累積折舊	Accumulated depreciation				
於二零零七年三月三十一日	At 31st March 2007	19,714	2,954	4,657	27,325
截至二零零八年三月三十一日止年度計提	Charge for the year ended 31st March 2008	620	7,114	24,257	31,991
於二零零八年三月三十一日	At 31st March 2008	20,334	10,068	28,914	59,316
截至二零零九年三月三十一日止年度計提	Charge for the year ended 31st March 2009	3,637	11,444	48,054	63,135
於二零零九年三月三十一日	At 31st March 2009	23,971	21,512	76,968	122,451
帳面淨值	Net book value				
於二零零九年三月三十一日	At 31st March 2009	6,648	24,265	122,126	153,039
於二零零八年三月三十一日	At 31st March 2008	3,095	35,709	89,850	128,654

5. 退回衛生署的經調整盈餘

由於衛生署並不承認僱員年假準備為費用而只在年假補償付出時承認，及視物業、機器及設備的添置為購入年度的費用而不承認撇銷及折舊。因此，在計算可退回衛生署的盈餘時，不包括此年假補償準備／準備回撥、物業、機器及設備的撇銷及折舊，而扣除物業、機器及設備的添置。

6. 將退回衛生署的收支帳目累積盈餘

本會管理層認為截至一九九八年三月三十一日收支帳目累積盈餘將會於衛生署要求時退回。

5. Adjusted surplus refundable to the Department of Health

As the Department of Health does not recognize the provision for annual leave entitlements as expenses until actual payment is made, and regards additions to property, plant and equipment as expenses during the year of acquisition without recognition of write-off and depreciation, accordingly, for the purpose of calculating the surplus refundable to the Department of Health, the provision/provision written back for annual leave entitlements and write-off and depreciation of property, plant and equipment have been excluded, and additions to property, plant and equipment have been deducted.

6. Accumulated surpluses of income and expenditure account refundable to the Department of Health

The management of the Council considers that the accumulated surpluses of the income and expenditure account up to 31st March 1998 will be refunded to the Department of Health upon request.

7. 金融資產及金融負債

(a) 金融資產及負債類別

		2009 二零零九年	2008 二零零八年
(港幣)	(HK\$)		
金融資產		Financial assets	
流動資產 – 按攤銷成本值：		Current assets – at amortized cost:	
按金	Deposits	252,855	252,855
銀行及現金結存	Bank and cash balances	69,064	219,014
		321,919	471,869
金融負債		Financial liabilities	
流動負債 – 按攤銷成本值：		Current liabilities – at amortized cost:	
應付費用	Accrued charges	83,045	70,428
年假準備	Provision for annual leave entitlements	130,764	146,410
將退回衛生署之本年度經調整盈餘	Adjusted surplus for the year refundable to the Department of Health	49,035	199,568
將退回衛生署之收支帳目累積盈餘	Accumulated surpluses of income and expenditure account refundable to the Department of Health	203,640	203,640
		466,484	620,046

7. 金融資產及金融負債（續）

(b) 財務風險管理的目的及政策

(i) 外幣風險	在日常運作中，本會並不會存在重大的外幣風險。
(ii) 利率風險	在日常運作中，本會並不會存在重大的利率風險。
(iii) 其他價格風險	本會無需面對商品及證券價格風險。
(iv) 信貸風險	本會之信貸風險基本上源自銀行存款，但由於對方為擁有高信用評級之銀行，所以信貸風險並不重大。
(v) 流動資金風險	本會會定期監管現時和預計的流動資金的需求，以確保維持充裕之現金儲備，滿足短期和較長期的流動資金需求。 於二零零九年及二零零八年三月三十一日，本公司金融負債之剩餘合約還款期均在一年以內，該等金融負債之賬面值相等於其合約之未貼現現金流量。

(c) 合理價值

於二零零九年及二零零八年三月三十一所有金融資產及金融負債之價值與其合理價值並無重大差異。合理價值乃按照日後現金流量以現時利率折算現值而估計。

7. Financial assets and liabilities (continued)

(b) Financial risk management objectives and policies

(i) Foreign currency risk	In the normal course of the operation, the Council does not expose to significant foreign currency risk.
(ii) Interest rate risk	In the normal course of the operation, the Council does not expose to significant interest rate risk.
(iii) Other price risk	The Council is not exposed to commodity and security price risk.
(iv) Credit risk	The Council's credit risk is primarily attributable to cash at bank and is insignificant because the counterparty is a bank with high credit rating.
(v) Liquidity risk	The Council's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term. As at 31st March 2009 and 2008, the contractual maturities of all the Council's financial liabilities, whose carrying amounts are equal to total contracted undiscounted cash flows, are due within one year.

(c) Fair values

All financial assets and liabilities are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March 2008 and 2009. The fair value is estimated as the present value of future cash flows, discounted at current market interest rate.

8. 經營租約承擔

於年結日，本會根據不可撤銷的土地及樓宇經營租賃而須於未來支付的最低租賃付款總額如下：

(港幣)	(HK\$)	2009 二零零九年	2008 二零零八年
第一年內	Not later than one year	1,186,856	1,282,356
第二至第五年內	Later than one year but not later than five years	—	1,186,856
		<u>1,186,856</u>	<u>2,469,212</u>

9. 有關連人士交易債

在年度內本會與有關連人士所進行的日常商業交易如下：

(港幣)	(HK\$)	2009 二零零九年	2008 二零零八年
主要管理人員的報酬 (即總幹事)	Remuneration for key management personnel (i.e. Executive Director)		
短期員工福利	Short-term employee benefits	1,072,205	1,020,750
離職後福利	Post-employment benefits	<u>12,000</u>	<u>12,000</u>
		<u>1,084,205</u>	<u>1,032,750</u>

8. Commitments under operating leases

At the balance sheet date, the Council had the following future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of land and buildings:

9. Related party transactions

During the year the Council undertook the following transactions with related parties in the normal course of its business:



附錄

APPENDICES

附錄

APPENDICES

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENT

年度內本推行之各項工作，獲下列個別人士、組織及政府部門之鼎力協助及支持，委員會謹此致謝。
We would like to thank all those who have rendered great help and supported COSH during the year, in particular the following individuals, organizations and government departments.

個人	Individuals	個人	Individuals
歐漢琛博士	Dr. AU Hon-sum	林文健醫生	Dr. Ronald LAM Man-kin
歐家輝先生	Mr. Johnny AU	林大慶教授太平紳士	Prof. LAM Tai-hing, JP
曹榮桂教授	Prof. CAO Ronggui	李柱銘先生	Mr. Martin LEE
陳弄年女士	Ms. Anita CHAN	李淑儀太平紳士	Ms. Sandra LEE, JP
陳淑華女士	Ms. Anita CHAN	李紹鴻教授 SBS 太平紳士	Prof. LEE Shiu-hung, SBS, JP
陳靜嫻女士	Ms. Helen CHAN	李心平教授	Prof. LEE Sum-ping
陳柏宇先生	Mr. Jason CHAN	李惠芬女士	Ms. LEE Wai-fun
陳祖貽醫生太平紳士	Dr. Joseph CHAN Cho-yee, JP	梁綺雯博士	Dr. Angela LEUNG
陳家樂先生	Mr. CHAN Ka-lok	梁燕萍博士	Dr. Doris LEUNG
陳肇始教授	Prof. Sophia CHAN	梁卓偉教授太平紳士	Prof. Gabriel M Leung, JP
泳兒女士	Ms. Vincy CHAN	梁志健先生(森美)	Mr. Sammy LEUNG Chi-kin
陳永陸先生	Mr. CHAN Wing-luk	李蘊妍女士	Ms. LI Wan-in
陳淑麗女士	Ms. CHEN Shu-li	林清麗女士	Ms. LIN Ching-li
鄭家富議員	Hon. Andrew CHENG	廖建華先生	Mr. Aaron LIU
張宏艷女士	Ms. Lavender CHEUNG	勞超成醫生	Dr. LO Chiu-sing
張德喜先生	Mr. CHEUNG Tak-hai	麥龍詩迪醫生 OBE SBS 太平紳士	Dr. Judith MACKAY, OBE, SBS, JP
張德蘭女士	Ms. CHEUNG Tak-lan	麥國風先生	Mr. Michael MAK
詹志文先生	Mr. Leo CHIM	麥艷華博士	Dr. MAK Yim-wah
程慧玲女士	Ms. Constance CHING	麥潔儀博士	Dr. Sarah McGHEE
朱迪慧女士	Ms. Teri CHU	羅夏麗博士	Dr. Hana ROSS
莊裕開醫生	Dr. CHONG Yu-hoi	大衛辛普森先生	Mr. David SIMPSON
周一嶽醫生 GBS 太平紳士	Dr. York CHOW, GBS, JP	薛凱琪女士	Ms. Fiona SIT
鍾建文先生	Mr. CHUNG Kin-man	蘇曜華先生	Mr. Ewan SO Yiu-wah
鍾建民先生	Mr. CHUNG Kin-man	蘇詩黃女士	Ms. SO Sze-wong
鍾舒漫女士	Ms. Sherman CHUNG	譚麗芬醫生太平紳士	Dr. Gloria TAM Lai-fan, JP
	Prof. Richard FIELDING	譚國昌醫生	Dr. Barry TAM Kwok-cheong
封螢醫生	Dr. FUNG Ying	鄧麗欣女士	Ms. Stephy TANG
	Prof. Sian M. GRIFFITHS	曾浩輝醫生太平紳士	Dr. Thomas TSANG Ho-fai, JP
賀達理教授 BBS 太平紳士	Prof. Anthony J HEDLEY, BBS, JP	左偉國醫生 BBS 太平紳士	Dr. Homer TSO Wei-kwok, BBS, JP
何世賢博士	Dr. Daniel HO	王正琪女士	Ms. WANG Zhengqi
何麗全先生	Mr. HO Lai-chuen	王中嶽先生	Mr. David WONG
何力天先生	Mr. HO Lick-tin	黃曉元先生	Mr. WONG Hiu-yuen
姜垣女士	Ms. JIANG Yuan	王菀之女士	Ms. Ivana WONG
	Dr. Jan JOHNSTON	黃龍德博士太平紳士	Dr. Patrick WONG, JP
高永文醫生	Dr. KO Wing-man	黃達明先生	Mr. Richard WONG
黎潔廉醫生太平紳士	Dr. Cindy LAI, JP	姚子樑先生	Mr. Ivan YIU
林民聰醫生	Dr. Manny LAM Man-chung	阮小儀女士	Ms. YUEN Siu-yee
林秉恩醫生太平紳士	Dr. LAM Ping-yan, JP	許桂華女士	Ms. XU Guihua

本港政府部門	Local Government Departments
衛生署	Department of Health
教育局	Education Bureau
食物及衛生局	Food and Health Bureau
香港警務處	Hong Kong Police Force
醫院管理局	Hospital Authority
政府新聞處	Information Services Department
香港電台	Radio Television Hong Kong
衛生署控煙辦公室	Tobacco Control Office, Department of Health
組織	Organizations
吸煙或健康行動協會有限公司	Action on Smoking or Health Limited
反吸煙聯盟行動	Alliance on Anti-Smoking
美國癌症協會	American Cancer Society
亞洲反吸煙諮詢所	Asian Consultancy on Tobacco Control
香港亞洲醫學生聯會	Asian Medical Students' Association Hong Kong
澳門飲食業聯合商會	Association of Macau Restaurant Merchants
北京市商務局	Beijing Municipal Commission of Commerce
北京市衛生局	Beijing Municipal Health Bureau
北京市愛國衛生運動委員會	Beijing Shi Aiguo Weisheng Yundong Weiyuanhui
中西區區議會	Central and Western District Council
中國控制吸煙協會	Chinese Association on Tobacco Control
中國疾病預防控制中心	Chinese Centre for Disease Control and Prevention
商業電台	Commercial Radio
香港中文大學市場學系	Department of Marketing, The Chinese University of Hong Kong
香港大學護理學系	Department of Nursing Studies, The University of Hong Kong
香港中文大學醫學院	Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
香港醫學專科學院	Hong Kong Academy of Medicine
香港精英運動員協會	Hong Kong Elite Athletes Association
國際吸煙與健康組織	International Agency on Tobacco and Health
國際抗結核病和肺病聯盟	International Union against Tuberculosis and Lung Disease
董氏基金會	John Tung Foundation
葵涌醫院	Kwai Chung Hospital
香港大學李嘉誠醫學院	Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong
生活教育活動計劃	Life Education Activity Programme
澳門衛生局	Health Bureau, Macau
越南衛生部	Ministry of Health, Vietnam
PIP 兒童劇場	PIP Theatre Kids Ltd.
清新健康人協會	Quit Winners Club
香港大學中醫學系	School of Chinese Medicine, The University of Hong Kong
香港大學公共衛生學院暨社會醫學系	School of Public Health and Department of Community Medicine, The University of Hong Kong
美國約翰霍普金斯大學公共衛生學院	School of Public Health, The John Hopkins University, U.S.
沙田區議會	Shatin District Council
尼古丁及煙草研究會	Society for Research on Nicotine and Tobacco
南區區議會	Southern District Council
香港防癆心臟及胸病協會	The Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association
屯門區議會	Tuen Mun District Council
屯門健康城市協會有限公司	Tuen Mun Healthy City Limited
世界銀行	World Bank
世界衛生組織	World Health Organization

各常務委員會之職能範圍
TERMS OF REFERENCE OF STANDING COMMITTEES

甲、行政委員會

- 1. 就策略性規劃本會各項活動及倡議工作提供意見。
- 2. 審議及批核本會項目及活動之財政預算。
- 3. 監督秘書處的運作，尤以人事及財政事宜為首。
- 4. 監督本會之資訊保安管理。

乙、法例委員會

- 1. 監察《吸煙（公眾衛生）條例》及《定額罰款（吸煙罪行）條例》的各項控煙措施之執行情況。
- 2. 檢討及向委員會建議與法例有關之適當行動。
- 3. 研究有效之方法以提升公眾對控煙法例之認識及鼓勵公眾遵守法例。

丙、教育及宣傳委員會

- 1. 研究有效之方法以教育公眾有關吸煙與被動吸煙之禍害及向社區宣揚無煙生活方式之信息。
- 2. 策劃及組織大型之社區宣傳活動，以異化吸煙及宣揚戒煙信息。
- 3. 策劃及推行預防兒童及青少年吸煙之教育活動。
- 4. 監督宣傳物品之製作，包括：電視宣傳短片、海報、宣傳單張、紀念品及年報。
- 5. 檢討教育及宣傳活動之成效，並提出適切的改善方法。

1. Executive Committee

- (a) To advise the Council on the strategic planning of COSH programmes and initiatives.
- (b) To consider and endorse the budget of COSH projects and activities.
- (c) To oversee the functioning of COSH secretariat, in particular staffing and financial matters.
- (d) To oversee the information security management of COSH.

2. Legislation Committee

- (a) To monitor the implementation of various tobacco control measures stipulated in the Smoking (Public Health) Ordinance and the Fixed Penalty (Smoking Offences) Ordinance.
- (b) To review and recommend to the Council appropriate action on legislative matters.
- (c) To consider ways and means to promote public awareness of the legislative requirements and encourage their compliance.

3. Education and Publicity Committee

- (a) To consider ways and means that can best educate the general public on the harm of smoking and passive smoking, and to promote a smoke-free lifestyle in the community.
- (b) To plan and organize territory-wide publicity campaigns to de-normalize smoking and promote smoking cessation.
- (c) To plan and implement education projects to prevent children and youth from taking up the habit of smoking.
- (d) To oversee the production of publicity materials such as TV Commercials, posters, leaflets, souvenirs and annual reports.
- (e) To evaluate the education and publicity campaigns and to initiate improvements where appropriate.

丁、社區聯絡委員會

1. 與地區及社區組織保持聯繫，向他們推廣委員會之控煙及倡議工作。
2. 擔當委員會與社區在控煙工作上的聯繫點。
3. 與不同社區組織合作策劃及推行控煙項目及活動。

戊、資訊及研究委員會

1. 搜集及整理有關吸煙與健康之資料，並透過各種途徑傳遞給公眾。
2. 訂定調查研究項目及主題。
3. 就調查研究之設計及結果公佈提供意見。
4. 委託機構進行研究，並邀請機構就特定研究題目遞交計劃書；審查研究計劃書及向委員會推薦計劃以申請撥款。
5. 公佈調查研究結果，及建議跟進之工作。
6. 策劃及組織有關吸煙與健康的學術會議、研討會或工作坊。

4. Community Liaison Committee

- (a) To communicate with district and community groups on COSH's tobacco control works and initiatives.
- (b) To serve as a focal point for community liaison on matters related to the Council and tobacco control.
- (c) To partner with various community groups in the planning and implementation of tobacco control programmes and activities.

5. Information and Research Committee

- (a) To collect and collate all information related to smoking and health and to disseminate such information through appropriate means and networks.
- (b) To identify appropriate themes of research and survey projects to be carried out.
- (c) To provide advice for the design of research and surveys and the subsequent presentation of results.
- (d) To commission out research projects; and to invite submission of research proposals on targeted research topics; to examine research proposals and recommend projects for funding to Council.
- (e) To publicize the research/survey results and recommend follow-up actions having regard to such results.
- (f) To initiate and organize scientific conferences, seminars or workshops on smoking and health research.

